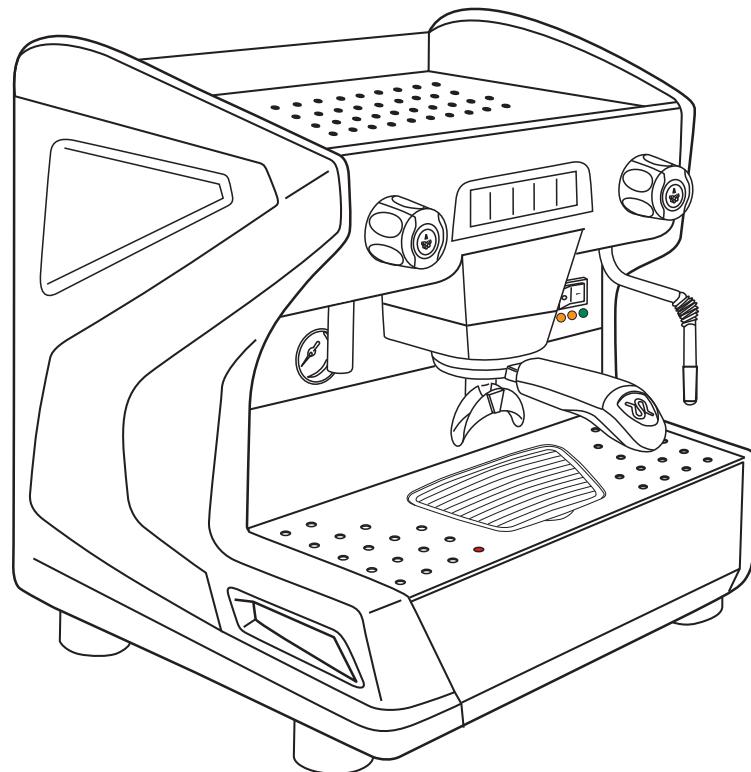




*coffeeing the World*



## CLASSE 5

User Manual (Read Installation Manual first)  
Bedienungsanleitung (Zuerst Installationsanleitung lesen)  
Mode d'emploi (Lire d'abord les instructions d'installation)

Manuale d'uso (Leggere prima manuale d'installazione)  
Manual do utilizador (Leer previamente las instrucciones de instalación)  
Manual de instrucciones (Ler primeiro as instruções de instalação)

# Dear customer

Verehrte Kundin, verehrter Kunde  
Chère cliente, cher client

First of all, we thank you for choosing RANCILIO.

We are confident that the product you have purchased will meet all your expectations. The coffee machine you are about to use is the outcome of extensive research and development. It is the most efficient, user-friendly and well designed machine of its kind.

This manual outlines the correct use and maintenance and will help you to get the best results from your machine. We hope you will find our explanations clear and we may continue to earn your business in the future.

The machines in the CLASSE 5 1 GR series have been designed to prepare espresso and other hot beverages for professional use.

*Wir danken Ihnen, dass Sie sich für RANCILIO entschieden haben.*

*Wir sind überzeugt, dass das Produkt, das Sie erworben haben, alle Ihre Erwartungen erfüllen wird.*

*Diese Kaffeemaschine ist das Ergebnis sorgfältiger Forschung und Entwicklung. Wir legen besonderen Wert auf Leistungsfähigkeit, Benutzerfreundlichkeit und Design.*

*Die Bedienungsanleitung wird Ihnen helfen Ihre Kaffeemaschine ordnungsgemäß zu bedienen, zu verstehen und das beste Ergebnis zu erzielen. Wir hoffen, unsere Erklärungen sind klar und verständlich und wir dürfen Sie auch in Zukunft zu unseren geschätzten Kunden zählen.*

*Die Maschinen der Serie CLASSE 5 1 GR sind speziell zur Zubereitung von Kaffee und warmen Getränken im professionellen Gebrauch entwickelt.*

*Tout d'abord merci d'avoir choisi RANCILIO.*

*Nous avons l'assurance que le produit que vous venez d'acheter vous donnera entière satisfaction, tout comme tous nos autres produits sont conçus pour le faire. Le produit que vous allez utiliser est l'aboutissement de minutieux travaux de recherche et d'essais. RANCILIO garantit que l'équipement fourni offre une fonctionnalité, une sécurité et une satisfaction maximales par rapport aux produits actuellement sur le marché, à la fois en termes de design et de performances. Ce livret d'instructions qui explique comment utiliser et entretenir correctement votre produit vous aidera à obtenir les meilleurs résultats d'utilisation possibles. Nous espérons que nos explications sont faciles à comprendre et que vous resterez l'un de nos fidèles clients à l'avenir.*

*Les machines de la série CLASSE 5 1 GR ont été conçues pour préparer des cafés espresso et d'autres boissons chaudes à usage professionnel.*

# Gentile cliente

Estimado cliente  
Caro cliente

Grazie per averci accordato la Sua fiducia.

Siamo sicuri che il prodotto che Lei ha acquistato risponderà in pieno alle Sue aspettative. Il prodotto che Lei si accinge ad usare è il risultato di approfonditi studi e meticolose sperimentazioni ed è quanto di più funzionale, sicuro ed apprezzabile, anche sotto il profilo del design, si possa trovare sul mercato. Questo manuale per il corretto uso e manutenzione La aiuterà a sfruttare al meglio la sua macchina. Sperando che trovi chiare le nostre spiegazioni, ci auguriamo di poterLa sempre annoverare tra i nostri clienti.

Le macchine della serie CLASSE 5 1 GR sono realizzate per la preparazione di caffè espresso e bevande calde in ambito professionale.

*Ante todo, queremos agradecerle por haber elegido RANCILIO.*

*Estamos seguros de que el producto que ha adquirido cumplirá con todas sus expectativas. La máquina de café que está a punto de utilizar es el resultado de extensas actividades de investigación y desarrollo. Es la que ofrece el mejor rendimiento, es la más fácil de usar y la mejor diseñada de su clase. Este manual de instrucciones, en el que se explica la manera correcta de utilizar y mantener su máquina de café, le ayudará a obtener los mejores resultados. Esperamos que nuestras explicaciones les parezcan claras y fáciles de comprender y que siga siendo en el futuro uno de nuestros fieles clientes.*

*Las máquinas de la serie CLASSE 5 1 GR han sido diseñadas para preparar café espresso y otras bebidas calientes de uso profesional.*

*Em primeiro lugar, obrigado por seleccionar a RANCILIO.*

*Estamos confiantes de que o produto que adquiriu irá dar resposta a todas as suas expectativas. A máquina de café que está prestes a utilizar é o resultado de uma investigação e desenvolvimento extensivos. Trata-se da máquina mais eficiente, fácil de utilizar e bem concebida do seu género. Este manual descreve a utilização e manutenção correctas e irá ajudá-lo a obter os melhores resultados da sua máquina. Esperamos que considere as nossas explicações claras e que possamos continuar a contar com a sua empresa no futuro.*

*As máquinas da série CLASSE 5 1 GR foram concebidas para preparar café espresso e outras bebidas quentes para utilização profissional.*

# **Structure**

*Gliederung*

*Structure*

# **Struttura**

*Estructura*

*Estrutura*

## **Original instructions – Use and maintenance**

*Original Bedienungsanleitung – Gebrauch und Instandhaltung*

*Instructions originales – Emploi et entretien .....* 4

## **Istruzioni originali – Uso e manutenzione**

*Instrucciones originales – Uso y manutención*

*Manual de instruções originais – Utilização e manutenção .....* 40

# Content

Inhalt

Sommaire

## Barista

Barista  
Barista

Overview	
Übersicht	
Vue d'ensemble .....	5
Switch ON/OFF	
Ein-/Ausschalten	
Mise en marche/arrêt .....	7
Use	
Gebrauch	
Utilisation .....	9
Empty drip tray	
Tropfschale entleeren	
Vider le bac d'égouttage .....	13
Daily cleaning	
Tägliche Reinigung	
Nettoyage quotidien .....	14
Daily cleaning of steam wand/iSteam	
Tägliche Reinigung Dampfhahn/iSteam	
Nettoyage quotidien de la lance vapeur/iSteam .....	16
Cleaning the filter	
Filter reinigen	
Nettoyer le filtre.....	17
Automatic cleaning of the group heads (Model USB)	
Automatische Reinigung der Brühgruppen (Modell USB)	
Nettoyage automatique des groupes d'infusion (Modèle USB).....	18
Cleaning of the group heads (Model S)	
Reinigung der Brühgruppen (Modell S)	
Nettoyage des groupes d'infusion (Modèle S) .....	20
Softener exchange	
Filtertausch	
Changement de filtre.....	21
Adjusting the dose (Model USB)	
Dosierung einstellen (Modell USB)	
Régler le dosage (Modèle USB) .....	22
Stop using the machine	
Maschine ausser Betrieb setzen	
Cesser d'utiliser la machine.....	23

## General

Allgemeines  
Généralités

What if...	
Was tun wenn...	
Que faire si.....	24

## Technician

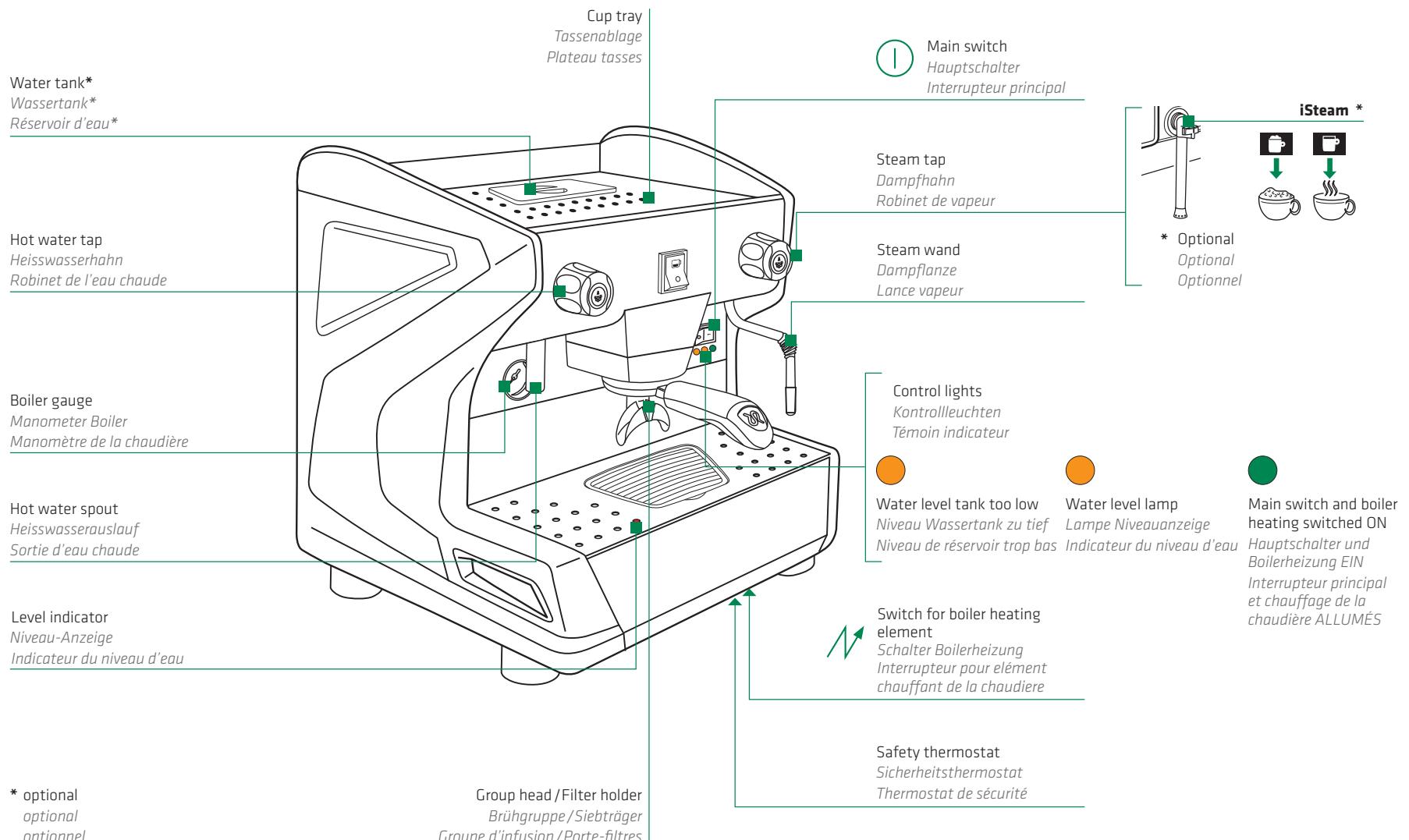
Techniker  
Technicien

Technical data	
Technische Daten	
Caractéristiques techniques.....	25
Basic settings	
Grundeinstellungen	
Réglages de base.....	27
Boiler pressure regulation	
Boilerdruckregelung	
Réglage de la pression de la chaudière.....	29
List of errors (Model USB)	
Fehlermeldungen (Modell USB)	
Liste d'erreurs (Modèle USB).....	30
Use of USB-port	
Arbeiten mit USB-Port	
Utilisation du port USB.....	31
iSteam setting	
iSteam-Einstellung	
Configuration iSteam.....	36
LED-Diagnostic	
LED-Diagnose	
Diagnostic LED .....	37
Reset the safety thermostat	
Rückstellen des Sicherheitsthermostaten	
Remettre à zéro le thermostat de sécurité.....	38
Final stop of the machine	
Endgültige Stilllegung der Maschine	
Mise hors service définitive de la machine .....	39

# Overview

Übersicht

Vue d'ensemble



# Overview

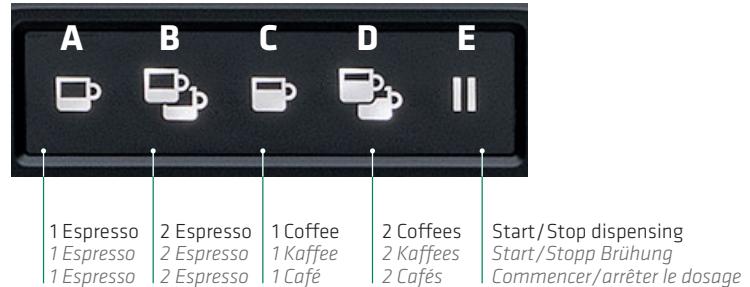
Übersicht

Vue d'ensemble

## Coffee Keypad (Model USB)

Kaffetastatur (Modell USB)

Clavier à café (Modèle USB)



## Coffee switch (Model S)

Kaffeeschalter (Modell S)

Interrupteur café (Modèle S)



## iSteam Keypad

iSteam-Tastatur

Clavier iSteam

Button 1 iSteam  
Tasten 1 iSteam  
Touche 1 iSteam

Button 2 iSteam  
Tasten 2 iSteam  
Touche 2 iSteam



# Switch ON/OFF

Ein-/Ausschalten

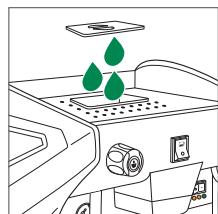
Mise en marche/arrêt

## 1 Switch ON

Einschalten

Mise en marche

1



Tank version | Tankversion | Version avec réservoir

Fill water tank (ca. 2 litres)

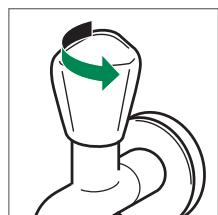
Wassertank füllen (ca. 2 Liter)

Réaliser le réservoir d'eau (env. 2 litres)

! Use fresh water  
Trinkwasser verwenden  
Utiliser de l'eau potable

or | oder | ou

Net version | Netzversion | Version avec raccordement à l'eau courante

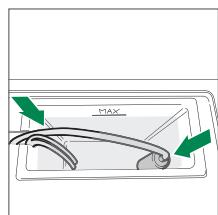


Open water tap

Wasserhahn öffnen

Ouvrir le robinet d'eau

2

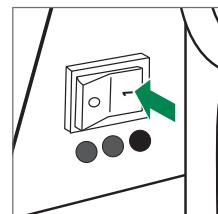


Ensure that the tubes are inserted in the tank and that the vacuum trap is fitted in the dedicated space inside it

Kontrollieren Sie, dass die Schläuche in den Behälter eingeführt sind und dass die Vakuumfalle in dem dafür vorgesehenen Raum im Inneren des Behälters eingeschlossen ist

Contrôler que les tuyaux soient insérés dans le réservoir et que la trappe du vide soit correctement insérée dans l'espace adéquat à l'intérieur du réservoir

3



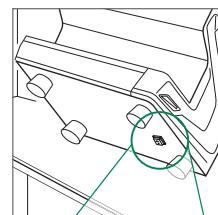
Switch on main switch

Hauptschalter einschalten

Brancher l'interrupteur principal

! Wait until boiler is filled up (water level lamp)  
Warten bis der Boiler gefüllt ist (Lampe Niveauanzeige)  
Attendre que la chaudière soit remplie (Indicateur du niveau)

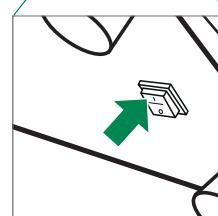
4



Switch on boiler heating element

Boilerheizung einschalten

Brancher l'élément chauffant de la chaudière



# Switch ON/OFF

Ein-/Ausschalten

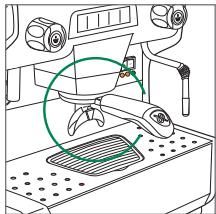
Mise en marche/arrêt

## Switch OFF

Ausschalten

Arrêt

1



Remove the portafilter to empty and clean

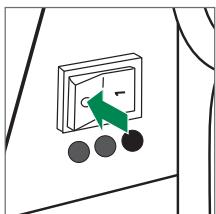
Siebträger entfernen, entleeren und reinigen

Retirer le porte-filtre pour le vider et le nettoyer



Do not damage the filter  
Filter nicht beschädigen  
Ne pas endommager le filtre

2

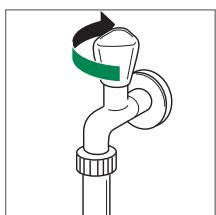


Switch off main switch

Hauptschalter ausschalten

Débrancher l'interrupteur principal

3



Close water tap

Wasserhahn schliessen

Fermer le robinet d'eau



Clean the machine  
Maschine reinigen  
Nettoyer la machine

# Use

Gebrauch

Utilisation

## Preparing coffee

Zubereitung von Kaffee

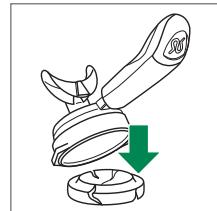
Préparation de boissons au café

! Warning: Hot surface

Achtung: Heisse Oberflächen

Attention: surfaces brûlantes

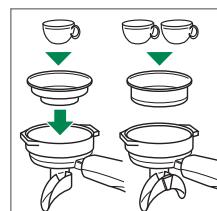
1



Remove the portafilter to empty and clean  
Siebträger entfernen, entleeren und reinigen  
Retirer le porte-filtre pour le vider et le nettoyer

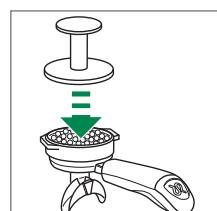
! Do not damage the filter  
Filtersieb nicht beschädigen  
Ne pas endommager le filtre

2



Use a filter for 1 or 2 coffees as required  
Nach Bedarf Filtersieb für 1 oder 2 Kaffees verwenden  
Selon les besoins, utiliser un filtre pour 1 ou 2 cafés

3



Fill with coffee powder and tamp  
Kaffeepulver einfüllen und pressen  
Remplir de café moulu et tasser

! Remove leftovers from rim of the filter  
Pulverreste vom Filterrand entfernen  
Retirer les résidus présents sur le bord du filtre

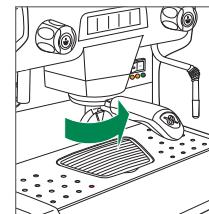
!

Water renewal: see installation manual ([www.ranciliogroup.com](http://www.ranciliogroup.com))

Wasseraustausch: Installationsanleitung beachten ([www.ranciliogroup.com](http://www.ranciliogroup.com))

Renouvellement de l'eau: voir les instructions d'installation ([www.ranciliogroup.com](http://www.ranciliogroup.com))

4

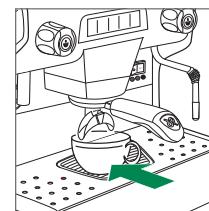


Lock the filter holder into the group head

Siebträger in Brühgruppe einsetzen

Bloquer le porte-filtres dans le groupe d'infusion

5

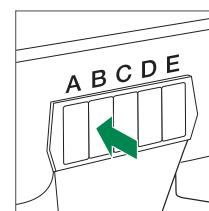


Put cup(s) under coffee outlet

Tasse(n) unter Kaffeeauslauf stellen

Placer la(les) tasse(s) sous l'écoulement du café

6



Start preparation using the coffee keypad (USB model)

Zubereitung starten über die Kaffeetastatur (Modell USB)

Commencer la préparation à l'aide du clavier à café (modèle USB)

! Model S: Stop preparation manually

Modell S: Zubereitung manuell stoppen

Modèle S: arrêter la préparation manuellement

# Use

Gebrauch

Utilisation

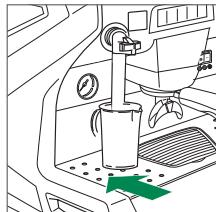
## Preparing hot water (tea)

Zubereitung von Heisswasser (Tee)

Préparation d'eau chaude (thé)

! Warning: Hot surface  
Achtung: Heisse Oberflächen  
Attention: surfaces brûlantes

1



Put cup under hot water spout

Tasse unter Heisswasserauslauf stellen

Placer une tasse sous l'écoulement d'eau chaude

2



Open tap slowly

Hahn vorsichtig öffnen

Ouvrir progressivement le robinet

3



Close tap when the desired amount is reached

Hahn schliessen, sobald gewünschte Menge erreicht ist

Fermer le robinet quand la quantité souhaitée est atteinte

# Use

Gebrauch

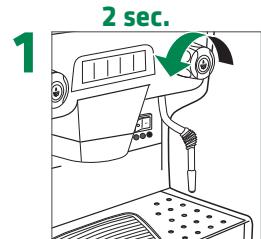
Utilisation

## Steam wand

Dampfwanze  
Lance vapeur

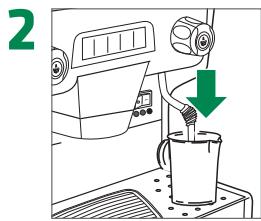
! Warning: Hot surface

Achtung: Heisse Oberflächen  
Attention: surfaces brûlantes



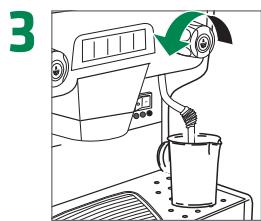
2 sec.

Before using, flush out residual steam condensate  
Vor dem Gebrauch Kondenswasserrückstände entfernen, indem man Dampf ablässt  
Avant utilisation, enlever les résidus de condensation en utilisant la vapeur



2

Submerge steam wand into the beverage  
Dampfwanze in Getränk eintauchen  
Plonger la lance vapeur dans la boisson

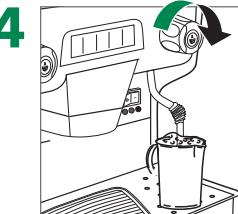


3

Open steam tap progressively  
Dampfahn stufenweise öffnen  
Ouvrir progressivement le robinet de vapeur

i For best results: store milk at  $\leq 5^{\circ}\text{C}$  ( $\leq 41^{\circ}\text{F}$ )

Für optimale Resultate: Milch bei  $\leq 5^{\circ}\text{C}$  ( $\leq 41^{\circ}\text{F}$ ) aufbewahren  
Pour de meilleurs résultats: conserver le lait à  $\leq 5^{\circ}\text{C}$  ( $\leq 41^{\circ}\text{F}$ )



4

Close steam tap when the desired temperature is reached  
Dampfahn schliessen sobald gewünschte Temperatur erreicht ist  
Fermer le robinet de vapeur quand la température souhaitée est atteinte



5

Remove product when finished  
Fertiges Produkt entnehmen  
Retirer la tasse de produit préparé



6

Brew steam for a few seconds and then clean it with a damp cloth  
Einige Sekunden lang Dampf ablassen und anschließend mit einem feuchten Tuch reinigen  
Utiliser la vapeur pendant quelques secondes, puis nettoyer avec un chiffon humide

# Use

Gebrauch

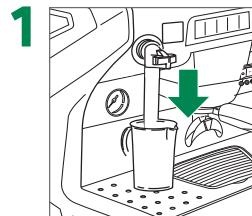
Utilisation

## iSteam (optional)

iSteam (optional)

iSteam (optionnel)

! Warning: Hot surface  
Achtung: Heisse Oberflächen  
Attention: surfaces brûlantes



Submerge iSteam wand in milk  
iSteam in Milch eintauchen  
Plonger l'iSteam dans le lait



Press button  
Taste drücken  
Appuyer sur le bouton  
 Press button to steam milk to programmed temperature and emulsion  
Taste gedrückt halten, um die Endtemperatur zu erhöhen  
Continuer à appuyer sur le bouton pour augmenter la température finale



Wait for end preparation  
Ende der Zubereitung abwarten  
Attendre la fin de la préparation  
 It is possible to stop pressing the button again  
Es ist möglich, das Drücken der Taste zu beenden  
Il est possible d'arrêter en appuyant à nouveau sur le bouton

! For best results: store milk at ≤ 5 °C (≤ 41 °F)  
Für optimale Resultate: Milch bei ≤ 5 °C (≤ 41 °F) aufbewahren  
Pour de meilleurs résultats: conserver le lait à ≤ 5 °C (≤ 41 °F)



Remove product when finished  
Fertiges Produkt entnehmen  
Retirer la tasse de produit préparé  
 Do not remove before both led buttons on or blinking  
Produkt nicht entnehmen, bevor beide Led-Tasten leuchten oder blinken  
Ne pas retirer avant que les deux boutons led soient allumés ou clignotent

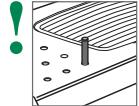


Purge and clean iSteam wand  
iSteam spülen und reinigen  
Rincer et nettoyer l'iSteam  
 Press when the led buttons flash  
A jet of steam cleans the iSteam wand  
Drücken wenn die Led-Tasten blitzen  
Ein Dampfstrahl reinigt die iSteam-Dampfzanzeige  
Appuyez lorsque les boutons LED clignotent  
Un jet de vapeur nettoie l'iSteam

# Empty drip tray

Tropfschale entleeren

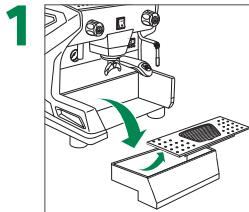
Vider le bac d'égouttage



If level indicator is visible empty drip tray

Wenn Niveauanzeige sichtbar ist, Tropfschale entleeren

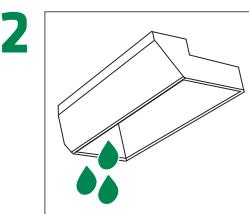
Lorsque l'indicateur de niveau est visible, vider le bac d'égouttage



1 Remove cup-holder grid

Tassenrost entfernen

Retirer la grille du porte-tasses

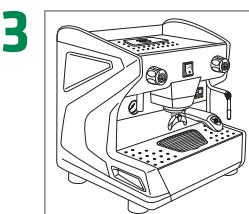


2

Empty and clean drip tray

Tropfschale entleeren und reinigen

Vider et nettoyer le bac d'égouttage



3

Reattach cup holder grip and drip tray

Tassenrost und Tropfschale wieder einsetzen

Remettre la grille à tasses et le bac d'égouttage

# Daily cleaning

Tägliche Reinigung

Nettoyage quotidien

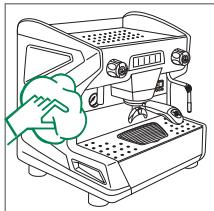
## ! Do not use abrasive sponges! Use detergents suitable for cleaning coffee machines and follow the instructions on the package!

Keine Lösungs- und Scheuermittel verwenden! Verwenden Sie geeignete Reinigungsmittel für Kaffeemaschinen und beachten Sie die Anleitungen auf der Verpackung!  
Ne pas utiliser de solvants ou abrasifs! Utiliser des produits détergents adaptés au nettoyage des machines à café et suivre les instructions sur l'emballage!

## ! Do not immerse the machine in water!

Maschine nicht in Wasser eintauchen!  
Ne pas plonger la machine dans l'eau!

**1**



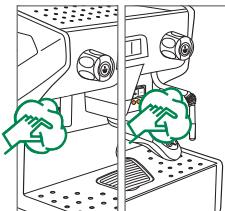
Clean housing with damp cloth

Gehäuse feucht abwischen

Nettoyer carrosserie avec chiffon humide

! Follow the grain of the satin finish on stainless steel parts  
Bei Edelstahlteilen in Satinierrichtung wischen  
Nettoyer les pièces en acier inox dans le sens de la finition satinée

**2**



Clean steam wand and hot water spout

Dampfwanze und Heisswasserauslauf reinigen

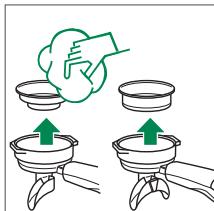
Nettoyer la lance vapeur et la sortie d'eau chaude

! Clean encrusted nozzles

Ablagerungen an Düsen entfernen

Eliminer les dépôts inscrustés dans les buses

**3**

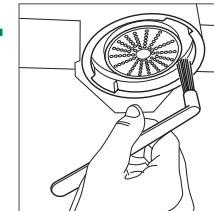


Remove filter holders, unlock the filters, clean all parts

Siebträger entfernen, Filtersieb herausnehmen, alle Teile reinigen

Retirer le porte-filtres, débloquer les filtres, nettoyer les pièces détachées

**4**



Brush the seals under the group head

Dichtungen sauber bürsten

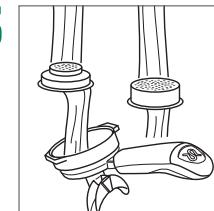
Brosser les joints sous le boîtier

! Do not brush the shower!

Filterdusche nicht bürsten!

Ne pas brosser les tuyaux de sortie!

**5**

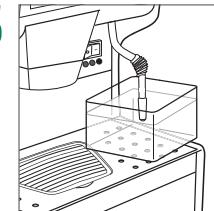


Rinse with hot water to dissolve any coffee bean oil residue

Zum Lösen von Kaffeeffettablagerungen mit heißem Wasser spülen

Rincer à l'eau chaude pour dissoudre les résidus d'huile des grains de café

**6**



Submerge steam wand in milk detergent

Dampfwanze in Milchreiniger eintauchen

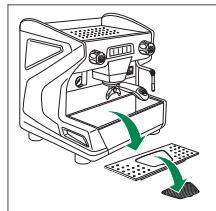
Plonger la lance vapeur dans le nettoyant à lait

# Daily cleaning

Tägliche Reinigung

Nettoyage quotidien

7

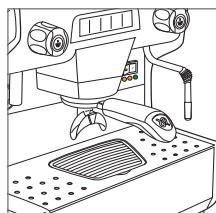


Remove cup-holder grid, clean drain outlet

Tassenrost entfernen, Ablauf reinigen

Retirer la grille du porte-tasses, nettoyer l'orifice de sortie de l'écoulement

8



Reattach cup-holder grid

Tassenrost wieder einsetzen

Replacer la grille du porte-tasses

# Daily cleaning of steam wand/iSteam

Tägliche Reinigung Dampfahnh/iSteam

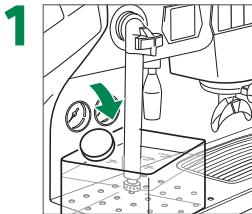
Nettoyage quotidien de la lance vapeur/iSteam

**! Do not use abrasive sponges and detergents or solvents! If cleaner is required, follow the instructions on the package!**

Keine Lösungs- und Scheuermittel verwenden! Wenn Reiniger benötigt wird, Angaben auf der Verpackung beachten!  
Ne pas utiliser de solvants ou abrasifs! Si un produit de nettoyage est nécessaire, il faut suivre les instructions sur l'emballage!

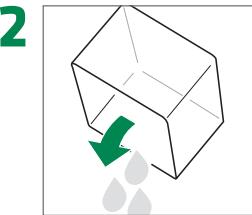
**! We recommend the cleaning detergents approved by us**

Wir empfehlen die von uns geprüften Reinigungsmittel  
Nous recommandons les produits de nettoyage testés par nous

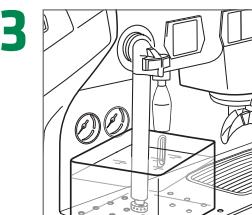


Submerge steam wand in milk cleaning solution  
Dampfahnh in Milchreinigungslösung eintauchen  
Plonger la lance vapeur dans la solution nettoyage de lait

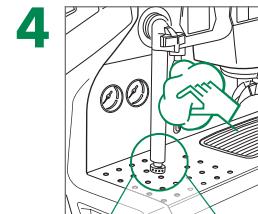
Heat up with steam wand and allow to react.  
Time depends on detergent, we suggest at least 10 min.  
Mit Dampfahnh aufheizen und einwirken lassen.  
Einwirkzeit ist abhängig vom Reinigungsmittel, wir empfehlen mindestens 10 Min.  
Faire chauffer à l'aide de la lance vapeur et laisser agir.  
La durée d'action dépend de la solution de nettoyage, nous recommandons au moins 10 min.



Empty cleaning solution and fill container with fresh water  
Reinigungslösung entleeren und Behälter mit frischem Wasser füllen  
Vider la solution de nettoyage et remplir le réservoir d'eau fraîche

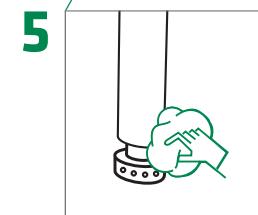


Submerge steam wand in water and heat it up  
Dampfahnh in Wasser eintauchen und aufheizen  
Plonger la lance vapeur dans l'eau et faire chauffer



Clean steam wand  
Dampflanze reinigen  
Nettoyer lance vapeur

**iSteam:**  
Unscrew nozzle for cleaning  
Düse zum Reinigen abschrauben  
Dévisser le bec pour la nettoyer



Check that the holes in the nozzle are clean and you can look through  
Löcher der Düse auf Sauberkeit prüfen, und dass Sie durchsehen können  
Vérifier la propreté des trous de la buse et assurez-vous que vous pouvez voir à travers

**!** Clean holes only with a small, soft brush!  
Löcher nur mit kleiner, weicher Bürste reinigen!  
Nettoyer les trous uniquement avec une petite brosse douce!

# Cleaning the filter

Filter reinigen

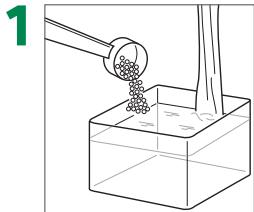
Nettoyer le filtre

## ! Do not use abrasive sponges! Use detergents suitable for cleaning coffee machines and follow the instructions on the package!

- Keine Lösungs- und Scheuermittel verwenden! Verwenden Sie geeignete Reinigungsmittel für Kaffeemaschinen und beachten Sie die Anleitungen auf der Verpackung!  
Ne pas utiliser de solvants ou abrasifs! Utiliser des produits détergents adaptés au nettoyage des machines à café et suivre les instructions sur l'emballage!

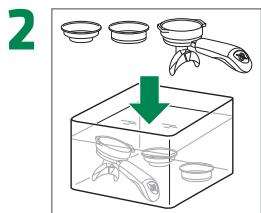
## ! The machine has to be switched off and cooled down!

- Maschine muss ausgeschaltet und abgekühlt sein!  
Débrancher la machine et la laisser refroidir!

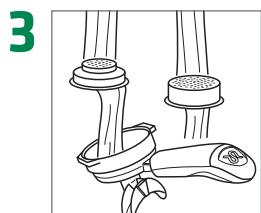


Prepare solution in container  
Lösung in einem Gefäß zubereiten  
Préparer la solution dans un récipient

! Do not use container out of aluminum!  
Kein Gefäß aus Aluminium benutzen!  
Ne pas utiliser des en aluminium!



Immerse filter holder/unlocked filter in solution for at least 20 min.  
Siebträger/Filtersieb min. 20 Minuten in Lösung einlegen  
Plonger le porte-filtres/les filtres dans la solution pendant au moins 20 min.



Rinse filter holder/filter thoroughly under running water  
Siebträger/Filtersieb gründlich unter fliessendem Wasser spülen  
Rincer soigneusement à l'eau courante le porte-filtres/les filtres



Reattach filter holder, lock the filter holder into the group head  
Siebträger zusammenbauen und in Brühgruppe einsetzen  
Remettre le porte-filtre et le bloquer dans le groupe d'infusion

# Automatic cleaning of the group heads (Model USB)

Automatische Reinigung der Brühgruppen (Modell USB)

Nettoyage automatique des groupes d'infusion (Modèle USB)

## The machine has to be under pressure

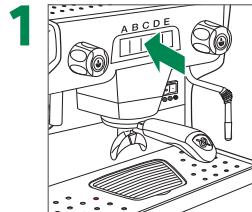
Maschine muss unter Druck stehen

La machine doit être sous pression

## ! Perform cleaning at least once a day

Reinigung mindestens einmal täglich durchführen

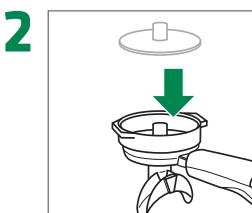
Procéder à un nettoyage au moins une fois par jour



Hold button C at least 5 sec.

Taste C für min. 5 Sek. drücken

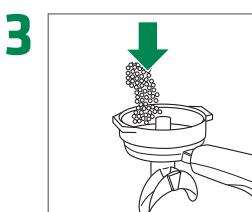
Appuyer sur le bouton C pendant au moins 5 sec.



Insert blind filter disk

Blindfilterscheibe einsetzen

Insérer le disque filtre aveugle



Add cleaning detergent for coffee machines

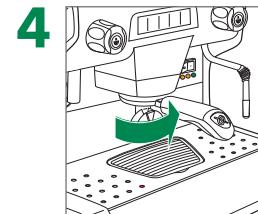
Reinigungsmittel für Kaffeemaschinen zugeben

Ajouter le produit de nettoyage pour machines à café

## \* Push button C two times to skip phase

Taste C zwei mal drücken um Reinigungsphase abzubrechen

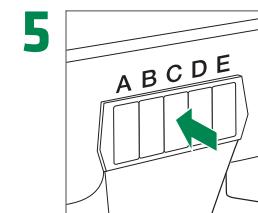
Appuyer deux fois le bouton C pour interrompre la phase



Lock the filter holder into the group head

Siebträger in Brühgruppe einsetzen

Bloquer le porte-filtres dans le groupe d'infusion



Activate the cleaning phase with button C \*

Reinigungsprozess mit Taste C starten

Activer la phase de nettoyage avec le bouton C



! Stops automatically

Stoppt automatisch

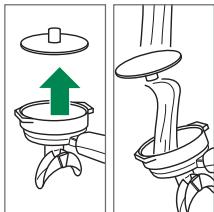
S'arrête automatiquement

# Automatic cleaning of the group heads (Model USB)

Automatische Reinigung der Brühgruppen (Modell USB)

Nettoyage automatique des groupes d'infusion (Modèle USB)

7

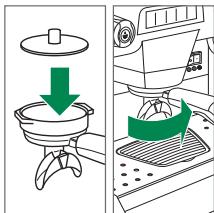


Remove filter holder with blind filter disk, rinse both under fresh water

Siebträger mit Blindfilterscheibe entfernen, beides mit Trinkwasser spülen

Enlever le porte-filtres avec le disque filtre aveugle, les rincer tous les deux avec de l'eau potable

8

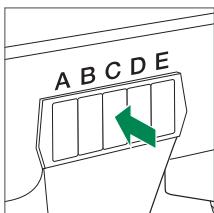


Insert blind filter disk and lock filter holder again

Blindfilterscheibe einsetzen und Siebträger wieder einsetzen

Insérer le disque filtre aveugle et remettre le porte-filtres

9



Activate the rinsing phase with button C

Spülprozess mit Taste C starten

Activer la phase de rinçage avec le bouton C

10



! Stops automatically

Stoppt automatisch

S'arrête automatiquement

# Cleaning of the group heads (Model S)

Reinigung der Brühgruppen (Modell S)

Nettoyage des groupes d'infusion (Modèle S)

## The machine has to be under pressure

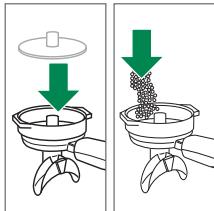
Maschine muss unter Druck stehen

La machine doit être sous pression

## ! Perform cleaning at least once a day.

! Reinigung mindestens einmal täglich durchführen.  
Procéder à un nettoyage au moins une fois par jour.

**1**

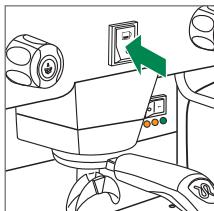


Insert blind filter disk, add cleaning detergent for coffee machines and lock the filter holder into the group head

Blindfilterscheibe einsetzen, Reinigungsmittel für Kaffeemaschinen zugeben und Siebträger in Brühgruppe einsetzen

Insérer le disque filtre aveugle, ajouter le produit de nettoyage pour machines à café et bloquer le porte-filtres dans le groupe d'infusion

**2**



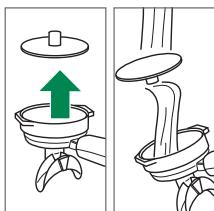
Turn on coffee switch for 10 seconds, then let it rest for 5 seconds

Kaffeeschalter für 10 Sek. einschalten, dann 5 Sek. warten

Activer l'interrupteur café pendant 10 secondes, puis attendre 5 secondes

! Repeat 10 times  
10 mal wiederholen  
Réitérer 10 fois

**3**

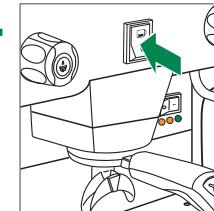


Remove filter holder with blind filter disk, rinse both under fresh water

Siebträger mit Blindfilterscheibe entfernen, beides mit Trinkwasser spülen

Enlever le porte-filtres avec le disque filtre aveugle, les rincer tous les deux avec de l'eau potable

**4**



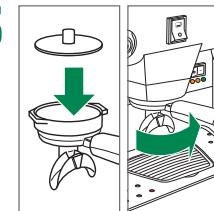
Turn on coffee switch for 10 seconds, then let it rest for 5 seconds

Kaffeeschalter für 10 Sek. einschalten, dann 5 Sek. warten

Activer l'interrupteur café pendant 10 secondes, puis attendre 5 secondes

! Repeat 2 times  
2 mal wiederholen  
Réitérer 2 fois

**5**

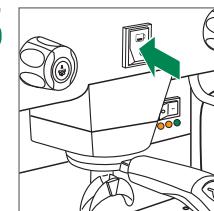


Insert blind filter disk and lock filter holder again

Blindfilterscheibe einsetzen und Siebträger wieder einsetzen

Insérer le disque filtre aveugle et remettre le porte-filtres

**6**



Turn on coffee switch for 5 seconds, then let it rest for 10 seconds

Kaffeeschalter für 5 Sek. einschalten, dann 10 Sek. warten

Activer l'interrupteur café pendant 5 secondes, puis attendre 10 secondes

! Repeat 10 times  
10 mal wiederholen  
Réitérer 10 fois

# Softener exchange

Filtertausch

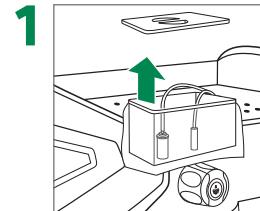
Changement de filtre

**! To exchange the softener, unplug the machine and wait until it has completely cooled down**

Zum Austausch des Filters, Netzstecker ziehen und warten, bis die Maschine ganz abgekühlt ist  
Pour changer l'adoucisseur, débrancher la machine et attendre qu'elle refroidisse complètement

**! See the documentation included with the softener for the instructions for use**

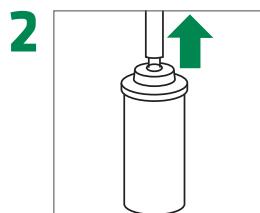
Bitte Gebrauchsanweisung des Wasserfilters beachten  
Pour les modalités d'emploi, voir la documentation annexée à l'adoucisseur



Open the lid, take softener out of tank

Deckel öffnen, Filter aus Wassertank entnehmen

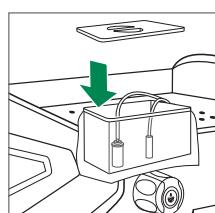
Ouvrir le couvercle, retirer le filtre du réservoir d'eau



Remove softener from tube

Filter vom Schlauch abnehmen

Détacher le filtre du tuyau



Connect the new softener to the tube and put it vertically in the tank

Neuen Filter mit Schlauch verbinden und in Wassertank stellen

Relier le filtre neuf au tuyau et le placer verticalment dans le réservoir d'eau

# Adjusting the dose (Model USB)

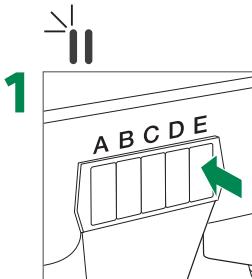
Dosierung einstellen (Modell USB)

Régler le dosage (Modèle USB)

## **1** The machine has to be under pressure

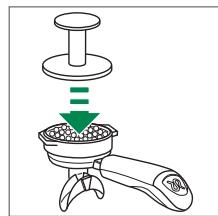
Maschine muss unter Druck stehen

La machine doit être sous pression



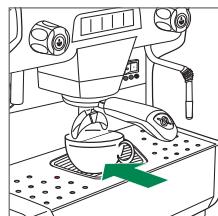
Push button **E** of the according group head for 10 sec.  
Taste **E** der entsprechenden Brühgruppe 10 Sek. gedrückt halten  
Appuyer sur la touche **E** du groupe d'infusion correspondant pendant 10 sec.

## **2**



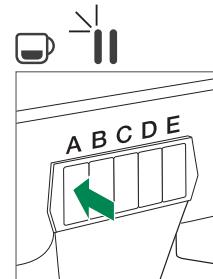
Fill coffee into filter holder  
Siebträger entfernen, Kaffeepulver einfüllen  
Remplir le porte-filtres de café

## **3**



Lock the filter holder, put cup under the group head  
Siebträger einsetzen, Tasse unterstellen  
Bloquer le porte-filtres, mettre une tasse sous le groupe d'infusion

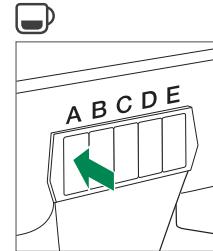
## **4**



Press the button to be programmed (e.g. button **A**)  
Zu programmierende Taste drücken (z.B. Taste **A**)  
Appuyer sur la touche à programmer (p. ex. touche **A**)

! Preparations starts...  
Zubereitung startet...  
La préparation commence...

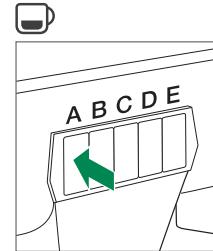
## **5**



Press button again when desired amount is poured  
Taste nach Erreichen der gewünschten Menge nochmals drücken  
Appuyer de nouveau sur la touche quand la quantité souhaitée est atteinte

! Repeat steps 2 - 5 for each button  
Schritt 2-5 für jede Taste wiederholen  
Répéter les étapes 2 à 5 pour chaque touche

## **6**



Push button **E** again to store new settings  
Einstellungen mit Taste **E** speichern  
Appuyer de nouveau sur la touche **E** pour mémoriser les nouveaux réglages

! Prepare coffees to check the doses  
Kaffees zubereiten, um Menge zu prüfen  
Préparer des cafés pour vérifier les doses

# Stop using the machine

Maschine ausser Betrieb setzen

Cesser d'utiliser la machine

1



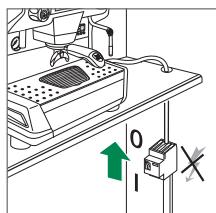
Clean the machine

Maschine reinigen

Nettoyer la machine

! See page «Daily cleaning»  
Siehe Seite «Tägliche Reinigung»  
Voir page «Nettoyage quotidien»

2

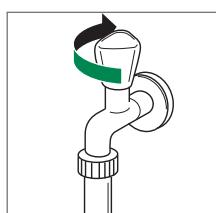


Switch off the circuit breaker

Sicherungsautomat ausschalten

Arrêter l'interrupteur différentielle

3



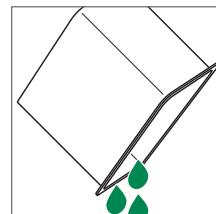
Close water tap

Wasserhahn schliessen

Fermer le robinet d'eau

! Water inlet version only  
Nur Wasserzulaufversion  
Uniquement pour la version sans réservoir

4



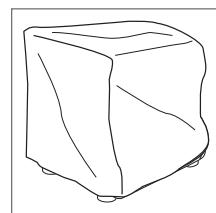
Take out and empty water tank

Wassertank entnehmen und leeren

Enlever et vider le réservoir d'eau

! Tank version only  
Nur bei Tankversion  
Uniquement pour la version avec réservoir

5



Cover the machine and place it in a dry room,  
not exposed to environmental elements

Maschine zudecken, an einem trockenen,  
vor Witterungseinflüssen geschützten Ort lagern

Couvrir la machine et l'entreposer dans un endroit sec,  
non exposé aux intempéries

# What if...

Was tun wenn...

Que faire si...



## ...the machine does not start

...maschine nicht läuft  
...la machine ne se met pas en marche

| Verify that the power supply is switch on  
Überprüfen Sie, ob die Maschine eingeschaltet ist  
Vérifier que la machine est allumée

| Verify that the mains plug is inserted  
Überprüfen Sie, ob der Netzstecker eingesteckt ist  
Vérifier que les principales connexions soient raccordées

| Verify that the mains switch and the circuit are breaker on  
Überprüfen Sie, ob der Hauptschalter und der Schutzschalter eingeschaltet sind  
Vérifier que le coupe-circuit et l'interrupteur principal soient en position ON

| Verify that the plug and the cable are ok  
Überprüfen Sie, ob Stecker und Kabel in Ordnung sind  
Vérifier que la prise et le câble sont en bon état



## ...there is water under the machine

...wasser unter der Maschine  
...il y a de l'eau sous la machine

| Verify if the drain tray is obstructed  
Überprüfen Sie, ob das Abflussrohr verstopft ist  
Vérifier que le tuyau de drainage ne soit pas bouché



## ...irregular steam delivery

...unregelmäßige Dampfausgabe  
...sortie irrégulière de vapeur

| Verify if the tips of the steam wand are obstructed  
Überprüfen Sie, ob die Düsen der Dampfwanne verstopft sind  
Vérifier que les extrémités de la lance-vapeur ne soient pas bouchées



## ...there is water in the drip tray

...wasser in der Tropfschale  
...il y a de l'eau dans le bac d'égouttage

| This is normal (Tank version)  
Das ist normal (Tank Version)  
C'est normal (Version avec réservoir)



## ...slow dispensing

...langsame Zubereitung  
...dosage lent

| Verify that the filter and the group heads are cleaned  
Überprüfen Sie, ob der Filter, der Siebträger und die Gruppenköpfe sauber sind  
Vérifier que le filtre, le porte-filtre et les groupes d'infusion soient propres

| Verify if the coffee ground is too finely  
Überprüfen Sie, ob der Kaffee zu fein gemahlen ist  
Vérifier que la mouture de café ne soit pas trop fine

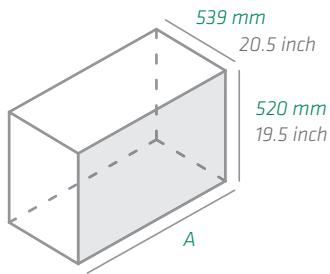
| Verify if the amount of coffee is too much  
Überprüfen Sie, ob die Kaffeemenge zu hoch ist  
Vérifier que la quantité de café ne soit pas trop importante

| Verify if the coffee in the portafilter is tamped too hard  
Überprüfen Sie, ob der Kaffee im Siebträger zu stark gestampft ist  
Vérifier que la quantité de café ne soit pas trop importante

# Technical data

Technische Daten

Caractéristiques techniques



## We reserve the right to make technical changes

Technische Änderungen vorbehalten

Sous réserve de modifications techniques

### General

Allgemein  
Généralités

Width **A**

Breite  
Largeur

Weight

Gewicht

Poids

Noise level during use

Geräuschpegel im Betrieb

Niveau de bruit en service

Water inlet

Wasseranschluss

Admission de l'eau

Ø mm drainage

Wasserablauf

Ecoulement de ø mm

Ambient temperature during use

Umgebungstemp. im Betrieb

Température ambiante en service

1 GR

410 mm

16.1 inch

37 kg

81.57 lbs

< 70 dB

3/8"

26 mm

1.02 inch

+5 - +30 °C

+41 - +86 °F

### Power supply

Stromversorgung

Alimentation électrique

1 GR

1 GR

Model

120V~, 60Hz

220 - 240V~, 50/60Hz

**USB, S**

**1.8 kW**

**2.05 kW**

**ST (Tank)**

**1.68 kW**

**1.8 kW**

### Boiler

Boiler  
Chaudière

1 GR

0.22 MPa

2.2 bar

Temperature

Temperatur

Température

134 °C

Content

Inhalt

Contenu

**Water/Steam**

Wasser/Dampf

Eau/Vapeur

Capacity

Volumen

Capacité

4 l

### Exchanger

Wärmetauscher

Echangeur

1 GR

1.2 MPa

12 bar

Temperature

Temperatur

Température

134 °C

Content

Inhalt

Contenu

**Water**

Wasser

Eau

Capacity

Volumen

Capacité

0.15 l

Généralités

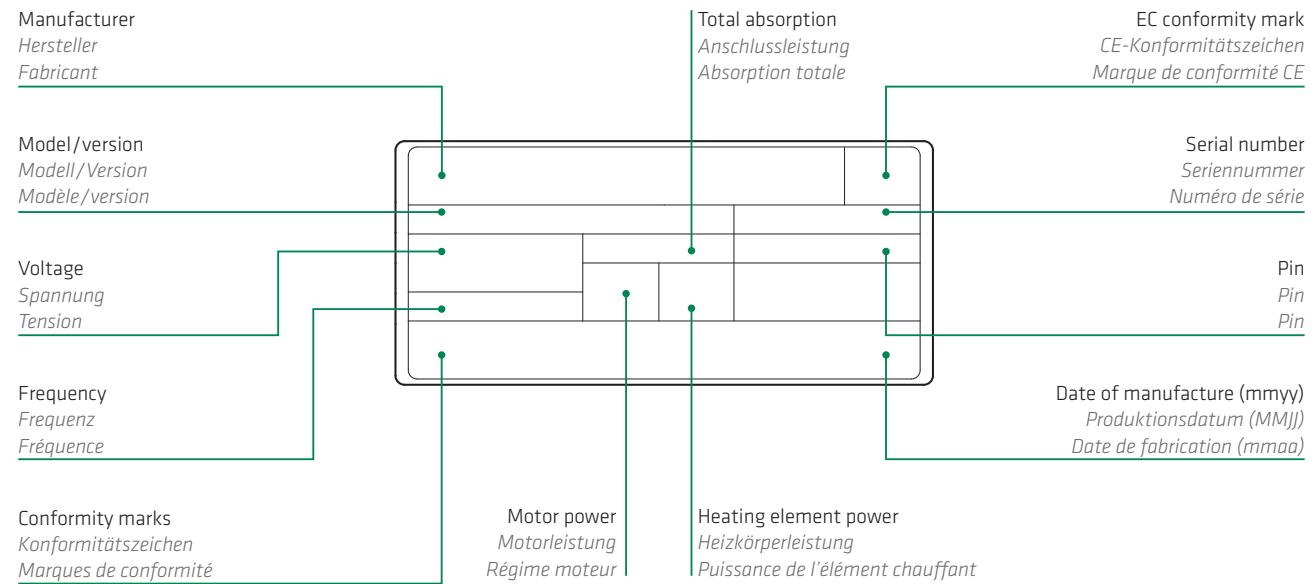
Allgemeines

General

# Technical data

Technische Daten

Caractéristiques techniques



# Basic settings

Grundeinstellungen

Paramètres de base



## ENABLE/DISABLE PRE-INFUSION

FREIGABE/SPERRUNG PRE-INFUSION

DÉBLOCAGE/BLOCAGE DE LA FONCTION PRÉ-INFUSION

**i** PRE-INFUSION is DISABLED by default

Standardmäßig ist die PRE-INFUSION GESPERRT

La fonction PRÉ-INFUSION est BLOQUÉE de façon standardisée.

Press and hold buttons A, C and E on the keypad of the left group, when switching on the machine if you wish to enable or disable the pre-infusion during dosing.

Werdem beim Einschalten der Maschine die Tasten A, C und E des Tastenfelds der linken Gruppe gedrückt gehalten, kann die Funktion «Pre-Infusion» bei der Dosierung freigegeben oder gesperrt werden.

Si l'on maintient appuyées les touches A, C, et E du clavier du groupe de gauche lors de la mise en marche de la machine, la fonction «Pré-infusion» peut être débloquée ou bloquée lors du dosage.

## ENABLE/DISABLE CONTINUOUS DISPENSING

FREIGABE/SPERRUNG KONTINUIERLICHE KAFFEEAUSGABE

DÉBLOCAGE/BLOCAGE DE LA FONCTION DE DISTRIBUTION DE CAFÉ EN CONTINU

**i** Continuous dispensing is ENABLED by default

Standardmäßig ist die kontinuierliche Kaffeeausgabe FREIGEGEBEN

La fonction de distribution de café en continu est DÉBLOQUÉE de façon standardisée.

Press and hold button A of the left group when switching on the machine if you wish to enable or disable continuous dispensing via the continuous button (button E). When dispensing via the continuous button is disabled, it is possible to stop the delivery that has been started using the dosing buttons and to access the dosing menu.

Werdem beim Einschalten der Maschine die Taste A der linken Gruppe gedrückt gehalten, wird die Funktion «Kontinuierliche Kaffeeausgabe» über die Start/Stopp-Taste (Taste E) freigegeben oder gesperrt. Ist die kontinuierliche Kaffeeausgabe gesperrt, ist es möglich, die begonnene Ausgabe mit den Dosiertasten zu stoppen und auf das Menü «Dosierung» zuzugreifen.

Si l'on maintient appuyée la touche A du groupe de gauche lors de la mise en marche de la machine, la fonction «Distribution de café en continu» peut être débloquée ou bloquée en pressant la touche marche/arrêt (touche E). Si la fonction de distribution de café en continu est bloquée, il est possible de stopper la distribution amorcée avec les touches de dosage et d'accéder au menu «Dosage».

**! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel**

Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden

Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

Technician

Techniker

Technician

## ENABLE/DISABLE DOSING

FREIGABE/SPERRUNG DOSIERUNG

DÉBLOCAGE/BLOCAGE DU DOSAGE

**i** Dose programming is ENABLED by default

Standardmäßig ist die Programmierung der Dosierung FREIGEGEBEN

La programmation du dosage est débloquée de façon standardisée.

Press and hold button B of the left group when switching on the machine, if you wish to enable or disable dose programming and, therefore, the access to the dosing menu.

Werdem beim Einschalten der Maschine die Taste B der linken Gruppe gedrückt gehalten, wird die Programmierung der Dosierung und damit der Zugang zum Menü «Dosierung» freigegeben oder gesperrt.

Si l'on maintient appuyée la touche B du groupe de gauche lors de la mise en marche de la machine, la programmation du dosage et ainsi l'accès au menu «Dosage» sont débloqués ou bloqués.

## RESET PARAMETERS

RESET EINSTELLUNGEN

REINITIALISATION DES RÉGLAGES

**i** NB.: the counters and error lists are NOT reset

Zähler und Fehlerlisten werden NICHT zurückgesetzt

Le compteur et les listes d'erreurs ne sont PAS réinitialisés

Press and hold button D of the left group when switching on the machine if you wish to reset all parameters to their default settings.

Werdem beim Einschalten der Maschine die Taste D der linken Gruppe gedrückt gehalten, werden sämtliche Einstellungen auf die Werkseinstellungen zurückgesetzt.

Si l'on maintient appuyée la touche D du groupe de gauche lors de la mise en marche de la machine, tous les réglages d'usine sont restaurés.

# Basic setting

Grundeinstellungen

Paramètres de base



**TELEMETRY SYSTEM / IDS**  
**TELEMETRIESYSTEM / IDS**  
**SYSTÈME DE TÉLÉMÉTRIE / IDS**

**i** Any systems are DISABLED by default  
*Als Standardeinstellung ist kein System freigegeben*  
*Par défaut, aucun système n'est activé*

When switching on the machine, you can enable the functions «Telemetry», «IDS-Debit» or «IDS-Credit». Pressing and holding buttons A, B and C on the keypad of the left group for 8 seconds, you can activate the configuration mode; configuration mode is indicated by sequential blinking of the keypad. If you wish to enable:

- «Telemetry», press the button A
- «IDS-Debit», press the button B
- «IDS-Credit», press the button C

Press the button E to confirm the enabling of function selected.

Press the button D to disable the activated function or cancel the current selection

Beim Einschalten der Maschine können die Funktionen «Telemetrie», «IDS-Debit» oder «IDS-Credit» befähigt werden. Hält man die Tasten A , B und C der Tastatur der linken Baugruppe 8 Sekunden lang gleichzeitig gedrückt, wird der Konfigurationsbetrieb abgerufen, der durch eine Blinkfolge der Bedientafel angezeigt wird. Bei der Konfiguration kann Folgendes freigegeben werden:

- die Funktion «Telemetrie» durch Betätigung der Taste A
- die Funktion «IDS-Debit» durch Betätigung der Taste B
- die Funktion «IDS-Credit» durch Betätigung der Taste C

Taste E betätigen, um die Freigabe der gewählten Funktion zu bestätigen.

Durch Betätigen der Taste D wird die freigegebene Schnittstelle gesperrt oder die laufende Anwahl annulliert

A l'allumage de la machine, il est possible d'activer les fonctions «Télémétrie», «IDS-Débit» ou «IDS-Crédit». En appuyant simultanément pendant 8 secondes sur les touches A, B et C du clavier du groupe de gauche, vous activerez la modalité de configuration, signalée par un clignotement séquentiel du clavier. Pendant la phase de configuration, il est possible d'activer:

- la fonction «Télémétrie», en appuyant sur la touche A
- la fonction «IDS-Débit» en appuyant sur la touche B
- la fonction «IDS-Crédit» en appuyant sur la touche C.

Appuyez sur la touche E pour confirmer l'activation de la fonction sélectionnée.

Appuyez sur la touche D pour désactiver l'interface activée ou annuler la sélection en cours

**! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel**

**Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden**

**Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié**

**i** IDS (Interface Data System) permit the communication between coffee machine and POS / Cash system

*IDS (Interface Data System) ermöglicht die Kommunikation zwischen Kaffeemaschine und Kassensystem*

*IDS (Interface Data System) permet la communication entre le machine à café et le système de caisse*

**i** IDS-Debit: dispensing products permitted anytime. After dispensing, product is communicated to POS / Cash system to proceed with the payment

*IDS-Debit: Ermöglicht die Produktabgabe immer. Nach der Abgabe wird das Produkt an das Kassensystem übermittelt, um zur Bezahlung überzugehen*

*IDS-Débit: Permet toujours de distribuer des produits. Après la distribution, le produit est communiqué au système de caisse, afin de procéder au paiement*

**i** IDS-Credit: dispensing products are permitted only if the credit is available; otherwise, the request will be rejected

*IDS-Credit: Ermöglicht die Abgabe von Produkten nur, wenn ein Kredit verfügbar ist: andernfalls wird der Antrag abgewiesen*

*IDS-Crédit: Permet de distribuer les produits seulement si le crédit est disponible. Dans le cas contraire, la demande sera refusée*

**i** Switch ON coffee machine to verify the system enabled. The button related to enabled system will blink 2 times

*Maschine einschalten, um die Systemfreigabe zu überprüfen. Die Taste zur Systemfreigabe leuchtet zweimal auf*

*Allumer la machine pour vérifier quel système est activé. La touche correspondante au système activé clignotera 2 fois*

# Boiler pressure regulation

Boilerdruckregelung

Réglage de la pression de la chaudière

**! The machine has to be under pressure!**

● Maschine muss unter Druck stehen!

La machine doit être sous pression!

**! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel**

● Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden

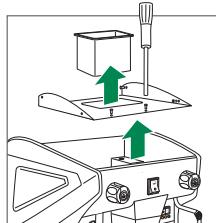
Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

Technician

Techniker

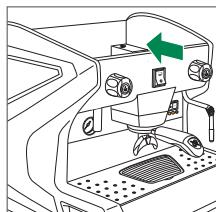
Technician

**1**



Loosen the screws and remove the cup tray  
Schrauben lösen und Tassenablage entfernen  
Dévisser les vis et retirer le plateau tasses

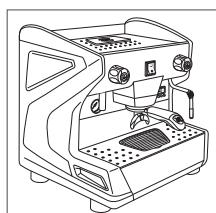
**2**



Adjust the pressure regulator  
Druckregler einstellen  
Régler le régulateur de pression

● Check with Manometer  
! Mit Manometer prüfen  
Vérifier avec le manomètre

**3**



Mount cup tray and fix it with the screws  
Tassenablage montieren und mit den Schrauben befestigen  
Monter le plateau tasses et le fixer avec les vis

# List of errors (Model USB)

Fehlermeldungen (Modell USB)

Liste d'erreurs (Modèle USB)

**! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel**

Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden

Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

**! The errors are not visible on the machine, they are only visible on a PC after download with a USB-pen**

Die Fehler sind an der Maschine nicht sichtbar, sie sind nur auf einem PC nach dem Download auf einen USB-Stick ersichtlich  
Les erreurs ne sont visibles que sur un PC après téléchargement des données de la machine sur une clé USB

**i** Errors will be downloaded to a USB-pen following the description on the next page

Die Fehler werden gemäss der Beschreibung auf der nächsten Seite auf einen USB-Stick geladen  
Les erreurs sont chargées sur une clé USB conformément aux descriptions de la page suivante

Code	Fault description
Code	Fehlerbeschreibung
Code	Description de l'erreur

**E01**

Time out for boiler filling (water missing)

Zeitüberschreitung Boilerbefüllung (kein Wasser)

Interruption du remplissage de la chaudière (manque d'eau)

**E05**

IDS connection missing

Keine IDS Verbindung

Absence de connexion IDS

**E18**

12 V missing

12 V Spannung fehlt

Absence de tension 12 V

Code	Fault description
Code	Fehlerbeschreibung
Code	Description de l'erreur

**W01**

Broken wire signal flowmeter group 1

Drahtbruch Signal Flowmeter Gruppe 1

Signal de fil rompu du débitmètre groupe 1

**W02**

Broken wire signal flowmeter group 2

Drahtbruch Signal Flowmeter Gruppe 2

Signal de fil rompu du débitmètre groupe 2

**W03**

Broken wire signal flowmeter group 3

Drahtbruch Signal Flowmeter Gruppe 3

Signal de fil rompu du débitmètre groupe 3

**W41**

Log issue - Download failed

Log-Problem - Download misslungen

Problème de connexion - téléchargement échoué

**W42**

Backup failed

Backup misslungen

Sauvegarde échouée

**W43**

Restore failed

Restore misslungen

Restauration échouée

# Use of USB-port

Arbeiten mit USB-Port

Utilisation du port USB

**! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel**

Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden

Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

Technician

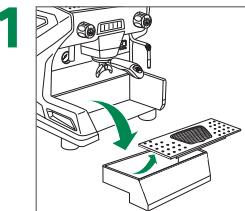
Techniker

Technician

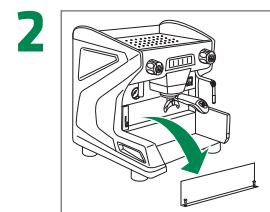
## 1 Download of counters, parameters and errors

Download von Zählern, Parametern und Fehlern

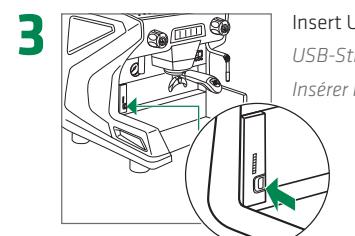
Téléchargement de compteurs, de paramètres et d'erreurs



Remove the cup-holder grid and the drip tray  
Tassenrost entfernen und Ablaufbecken herausnehmen  
Enlever la grille du porte-tasses et démonter le plateau d'écoulement



Loosen the screws and remove front panel  
Schrauben lösen und Frontblende entfernen  
Dévisser les vis et retirer le panneau frontal



Insert USB-pen  
USB-Stick einstecken  
Insérer la clé USB

## 4 Automatic download to the USB-pen of counters, parameters and errors to file A15\_usb\_log\_0.txt

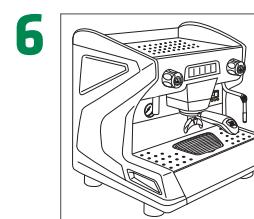
Automatischer Download von Zählern, Parametern und Fehlern in Datei  
A15\_usb\_log\_0.txt auf den USB-Stick

Téléchargement automatique de compteurs, paramètres et erreurs dans le fichier  
A15\_usb\_log\_0.txt de la clé USB

**!** The LED RS232/USB blinks slowly 3 times  
Die RS232/USB-LED blinkt 3 mal langsam  
La LED RS232/USB clignote 3 fois lentement

## 5 Remove USB-pen

USB-Stick entfernen  
Enlever la clé USB



Mount the front panel, fix with the screws and replace the drip tray and the cup-holder grid

Frontpanel montieren, mit den Schrauben befestigen,  
Ablaufbecken einsetzen und Tassenrost auflegen

Monter le panneau frontal, le fixer avec les vis, mettre le plateau d'écoulement et la grille du porte-tasses

# Use of USB-port

Arbeiten mit USB-Port

Utilisation du port USB

## Backup/Restore of parameters

Backup/Restore der Einstellungen

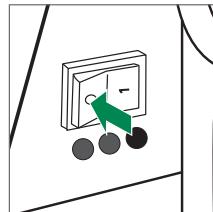
Sauvegarde/restauration des réglages

**! BACKUP/RESTORE does not change the machine's firmware version and does not reset counters, errors or warnings.**

Ein BACKUP/RESTORE ändert weder die Firmware-Version der Maschine noch setzt es die Zähler, Fehler und Warnungen zurück.

Une SAUVEGARDE/RESTAURATION des réglages ne modifie pas la version du firmware de la machine et ne réinitialise pas non plus les compteurs, erreurs et alertes.

1

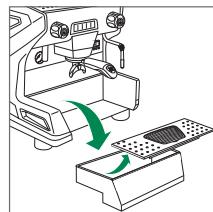


Switch off main switch

Hauptschalter ausschalten

Débrancher l'interrupteur principal

2

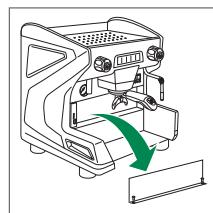


Remove the cup-holder grid and the drip tray

Tassenrost entfernen und Ablaufbecken herausnehmen

Enlever la grille du porte-tasses et démonter le plateau d'écoulement

3



Loosen the screws and remove front panel

Schrauben lösen und Frontblende entfernen

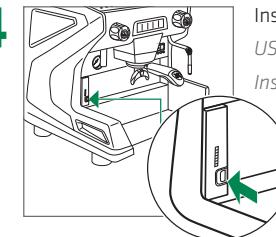
Dévisser les vis et retirer le panneau frontal

**! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel**

Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden

Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

4

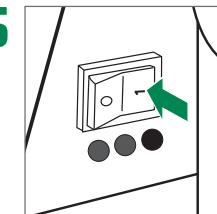


Insert USB-pen

USB-Stick einstecken

Insérer la clé USB

5



Switch on main switch while pressing the button in the middle

Hauptschalter einschalten und dabei die mittlere Taste betätigen

Allumer l'interrupteur principal tout en actionnant la touche du milieu

6

Automatic restore of parameters, if a file A15\_params.bin is on the USB-pen

Automatisches Restore der Einstellungen, sofern die Datei A15\_params.bin auf dem USB-Stick ist

Restauration automatique des réglages, à condition que le fichier A15\_params.bin soit sur la clé USB

**! The LED RS232/USB blinks 2 times fast**

Die RS232/USB-Anzeige blinkt 2 mal kurz

Le signal RS232/USB clignote 2 fois brièvement

# Use of USB-port

Arbeiten mit USB-Port

Utilisation du port USB

**! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel**

Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden

Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

Technician

Techniker

Technician

- 7** Automatic backup of parameters, if no file A15\_params.bin is on the USB-pen  
*Automatisches Backup der Einstellungen, sofern keine Datei A15\_params.bin auf dem USB-Stick ist*

*Sauvegarde automatique des réglages, à condition qu'aucun fichier A15\_params.bin ne soit sur la clé USB*

- !** The LED RS232/USB blinks 3 times fast

*Die RS232/USB-Anzeige blinkt 3 mal kurz  
Le signal RS232/USB clignote 3 fois brièvement*

- 8** Automatic download to the USB-pen of counters, parameters and errors to file A15\_usb\_log\_0.txt

*Automatischer Download von Zählern, Parametern und Fehlern in Datei A15\_usb\_log\_0.txt auf den USB-Stick*

*Téléchargement automatique de compteurs, paramètres et erreurs dans le fichier A15\_usb\_log\_0.txt de la clé USB*

- !** The LED RS232/USB blinks slowly 3 times

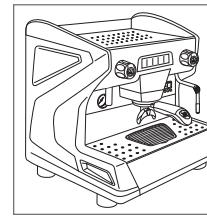
*Die RS232/USB-Anzeige blinkt 3 mal lang  
La LED RS232/USB clignote 3 fois lentement*

- 9** Remove USB-pen

*USB-Stick entfernen*

*Enlever la clé USB*

**10**



Mount the front panel, fix with the screws and replace the drip tray and the cup-holder grid

*Frontpanel montieren, mit den Schrauben befestigen, Ablaufbecken und Tassenrost auflegen*

*Monter le panneau frontal, le fixer avec les vis, mettre le panneau d'écoulement et la grille du porte-tasses*

# Use of USB-port

Arbeiten mit USB-Port

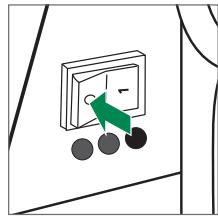
Utilisation du port USB

## 1 Update the firmware

Firmware aktualisieren

Actualisation du firmware

**1**

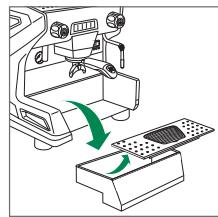


Switch off main switch

Hauptschalter ausschalten

Débrancher l'interrupteur principal

**2**

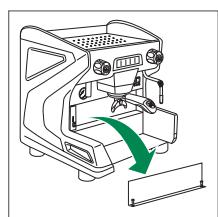


Remove the cup-holder grid and the drip tray

Tassenrost entfernen und Ablaufbecken herausnehmen

Enlever la grille du porte-tasses et démonter le plateau d'écoulement

**3**



Loosen the screws and remove front panel

Schrauben lösen und Frontblende entfernen

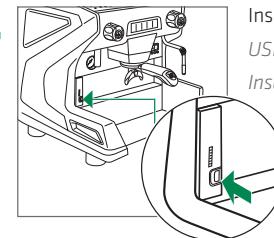
Dévisser les vis et retirer le panneau frontal

! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel

Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden

Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

**4**

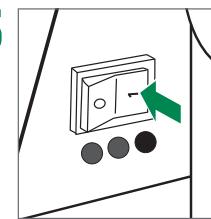


Insert USB-pen

USB-Stick einstecken

Insérer la clé USB

**5**



Switch on main switch

Hauptschalter einschalten

Brancher l'interrupteur principal

**6**

Automatic update of the firmware, if the correct file is on the USB-pen - File: A15\_fw.ENC

Automatischer Update der Firmware, sofern die richtige Datei auf dem USB-Stick ist - Datei: A15\_fw.ENC

Actualisation automatique du firmware, à condition d'avoir le bon fichier sur la clé USB - Fichier: A15\_fw.ENC

! The LED RS232/USB blinks 2 times fast

Die RS232/USB-Anzeige blinkt 2 mal kurz

Le signal RS232/USB clignote 2 fois brièvement

# Use of USB-port

Arbeiten mit USB-Port

Utilisation du port USB

**! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel**

Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden

Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

Technician

Techniker

Technician

- 7** Automatic download to the USB-pen of counters, parameters and errors to file A15\_usb\_log\_0.txt

Automatischer Download von Zählern, Parametern und Fehlern in Datei A15\_usb\_log\_0.txt auf den USB-Stick

Téléchargement automatique de compteurs, paramètres et erreurs dans le fichier A15\_usb\_log\_0.txt de la clé USB.

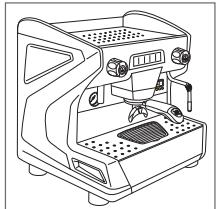
! The LED RS232/USB blinks slowly 3 times  
Die RS232/USB-Anzeige blinkt 3 mal  
La LED RS232/USB clignote 3 fois lentement

- 8** Remove USB-pen

USB-Stick entfernen

Enlever la clé USB

- 9**



Mount the front panel, fix with the screws and replace the drip tray and the cup-holder grid

Frontpanel montieren, mit den Schrauben befestigen, Ablaufbecken und Tassenrost auflegen

Monter le panneau frontal, le fixer avec les vis, mettre le panneau d'écoulement et la grille du porte-tasses

# iSteam setting

*iSteam-Einstellung*

*Configuration iSteam*

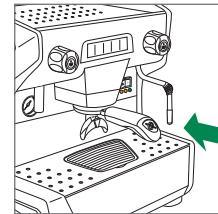
Navigation keys

*Navigationstasten*

*Touches de navigation*



Home Screen  
Startbildschirm  
Écran d'accueil



! Internal machine display (right side)  
! Interne Maschinenanzeige (rechte Seite)  
Display interne de la machine (côté droit)

MENU	Description - Beschreibung - Description
b1	Button 1 iSteam
	Tasten 1 iSteam
	Touche 1 iSteam
b2	Button 2 iSteam
	Tasten 2 iSteam
	Touche 2 iSteam
CL	Cleaning iSteam
	Reinigung iSteam
	Nettoyage iSteam
C-F	Select a measurement unit for the temperature
	Auswahl der Temperatureinheit
	Sélection de l'unité de mesure de la température

**i** To access the menu, press the - and + buttons together for 3 seconds  
Um in das Menü zu gelangen, die Tasten - und + gleichzeitig 3 Sekunden lang drücken  
Pour accéder au menu, appuyer simultanément sur les touches - et + pendant 3 secondes

**i** To browse the menu, press - or +  
Um durch das Menü zu navigieren, - oder + drücken  
Pour naviguer à l'intérieur du menu, appuyer sur - ou +

Submenu - Untermenü - Sous-menu	Description - Beschreibung - Description
<b>b1</b> ---> tF1	Setting the end temperature of button 1 iSteam Einstellung der Endtemperatur von Knopf 1 iSteam Réglage de la température finale du bouton 1 iSteam
<b>b1</b> ---> LE1	Setting the emulsion level of button 1 iSteam Einstellung des Emulsionsniveaus von Taste 1 iSteam Réglage du niveau d'emulsion du bouton 1 iSteam
<b>b2</b> ---> tF2	Setting the final temperature of button 2 iSteam Einstellung der Endtemperatur von Knopf 2 iSteam Réglage de la température finale du bouton 2 iSteam
<b>b2</b> ---> LE2	Setting the emulsion level of button 2 iSteam Einstellung des Emulsionsniveaus von Taste 2 iSteam Ajustar el nivel de emulsión del botón 2 iSteam
<b>CL</b> ---> At	Activation / deactivation cleaning iSteam iSteam Wash-Aktivierung/Deaktivierung Activation / désactivation de l'iSteam wash
<b>CL</b> ---> t1	Set waiting time for cleaning warning Wartezeit für Spülwarnung einstellen Fixer un délai d'attente pour l'avertissement de la chasse d'eau

# LED-Diagnostic

LED-Diagnose

Diagnostic LED

! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel

Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden

Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

Technician

Techniker

Technician

**i** The LEDs are on the left side of the control board.

Die LEDs befinden sich auf der linken Seite der Steuerung.

Les LEDs se trouvent sur le côté gauche du panneau de commande.

## Model USB

Modell USB

Modèle USB

Color	Code	Fault description
Farbe	Code	Fehlerbeschreibung
Couleur	Code	Description de l'erreur

Green      **RUN**      LED is blinking, when machine is running  
Grün      *LED blinkt, wenn die Maschine läuft*  
Vert      *La LED clignote lorsque la machine est en cours de fonctionnement*

Green      **5V**      5V power supply micro processor  
Grün      *5V Spannungsversorgung Mikroprozessor*  
Vert      *Alimentation 5 V du microprocesseur*

Green      **12V**      12V I/O power supply  
Grün      *12V Spannungsversorgung I/O*  
Vert      *Alimentation 12 V I/O*

Orange      **RS232**      Different signalizations for the use of RS232/USB  
Orange      *Verschiedene Anzeigen zur Verwendung der RS232/USB*  
Orange      *Divers signaux pour l'utilisation de RS232/USB*

Red      **ALARM**      LED for alarms; different blinking identifies the alarms  
Rot      *LED der Alarne; unterschiedliche Blinkfrequenz bezeichnet die Alarne*  
Rouge      *LED signalant une alarme; les différentes fréquences du clignotement correspondent aux différentes alarmes*

# Reset the safety thermostat

Rückstellen des Sicherheitsthermostaten

Remettre à zéro le thermostat de sécurité

**! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel**

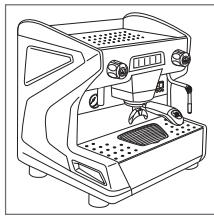
Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden

Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

**! To reset the safety thermostat, unplug the machine and wait until it has completely cooled down**

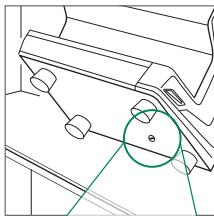
Zur Rückstellung des Thermostates den Netzstecker ziehen und warten, bis die Maschine ganz abgekühlt ist  
Pour remettre à zéro le thermostat de sécurité, débrancher la machine et attendre qu'elle refroidisse complètement

**1**



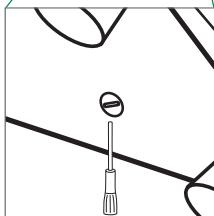
Empty cup tray, cup-holder grid and drain basin  
Tassenablage, Tassenrost und Ablaufwanne leeren  
Vider le plateau tasses, la grille du porte-tasses et le plateau d'écoulement

**2**



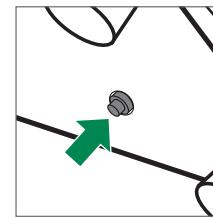
Lift up machine carefully  
Maschine vorsichtig anheben  
Soulever prudemment la machine

**3**



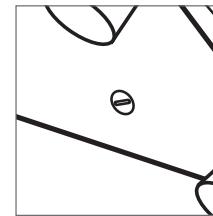
Remove protective cover  
Schutzabdeckung entfernen  
Retirer le cache de protection

**4**



Push in the red button of the safety thermostat  
Roten Knopf des Sicherheits-thermostats rein drücken  
Appuyer sur le bouton rouge du thermostat de sécurité

**5**



Fasten protective cover  
Schutzabdeckung wieder befestigen  
Fixer à nouveau le cache de protection

# Final stop of the machine

Endgültige Stilllegung der Maschine

Mise hors service définitive de la machine

! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel

Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden

Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

Technician

Techniker

Technician

! Empty the boiler. Only a qualified person is allowed to empty the boiler!

• Boiler entleeren. Nur Fachpersonal darf den Boiler entleeren!

Vider la chaudière. Seule une personne qualifiée est autorisée à vider la chaudière!

! Only a qualified person is allowed to disconnect the machine from the main power supply!

• Maschine nur von einem Fachmann von den Versorgungsnetzen trennen lassen!

Seule une personne qualifiée est autorisée à déconnecter la machine de l'alimentation électrique principale!

! Final Stop: Cut off the power supply cable. Consign the machine to authorized companies for its disposal

• Endgültig: Kabel durchschneiden. Maschine gemäss geltenden Bestimmungen entsorgen

Arrêt final: couper le câble. Confier l'élimination de la machine à une entreprise autorisée

# Indice

Índice

Índice

## Barista

Barista  
Barista

Vista generale	
Visión de conjunto	
Perspectiva geral.....	41
Accensione/Spegimento	
Encendido/Apagado	
Interruptor ON/OFF .....	43
Uso	
Utilización	
Utilização .....	45
Svuotamento bacinella scarico	
Vaciar la bandeja recogegotas	
Esvaziamento do recipiente de descarga .....	49
Pulizia giornaliera	
Limpieza diaria	
Limpeza diária.....	50
Pulizia giornaliera di lancia vapore/iSteam	
Limpieza diaria de la lanza de vapor/iSteam	
Limpeza diaria de vareta de vapor/iSteam.....	52
Pulizia dei filtri	
Limpiar el filtro	
Limpar o filtro.....	53
Lavaggio automatico dei gruppi erogatori (Modello USB)	
Limpieza automática de los grupos de erogación (Modelo USB)	
Limpeza automática dos grupos de cabeças (Modelo USB).....	54
Lavaggio dei gruppi erogatori (Modello S)	
Limpieza de los grupos de erogación (Modelo S)	
Limpeza dos grupos de cabeças (Modelo S) .....	56
Cambio filtro	
Sustitución del filtro	
Substituição do filtro .....	57
Regolazione dosatura (Modello USB)	
Ajustar la cantidad (Modelo USB)	
Regular a dosagem (Modelo USB).....	58
Messa fuori servizio	
Dejar de utilizar la máquina	
Parar de utilizar a máquina .....	59

## Generale

Generalidades  
Generalidades

Cosa fare se...	
Que hacer si...	
E se.....	60

## Tecnico

Técnico  
Técnico

Impostazioni di base	
Ajustes básicos	
Definições básicas .....	63

Regolazione della pressione in caldaia	
Regulación de la presión de caldera	
Regulação da pressão da caldeira .....	65

Lista errori (Modello USB)	
Lista de errores (Modelo USB)	
Lista de erros (Modelo USB).....	66

Utilizzo di una porta USB	
Trabajar con un puerto USB	
Utilização da ligação USB .....	67

Impostazione iSteam	
Configuración de iSteam	
Configuração iSteam.....	72

Diagnosi LED	
Diagnosis del LED	
Diagnóstico LED .....	73

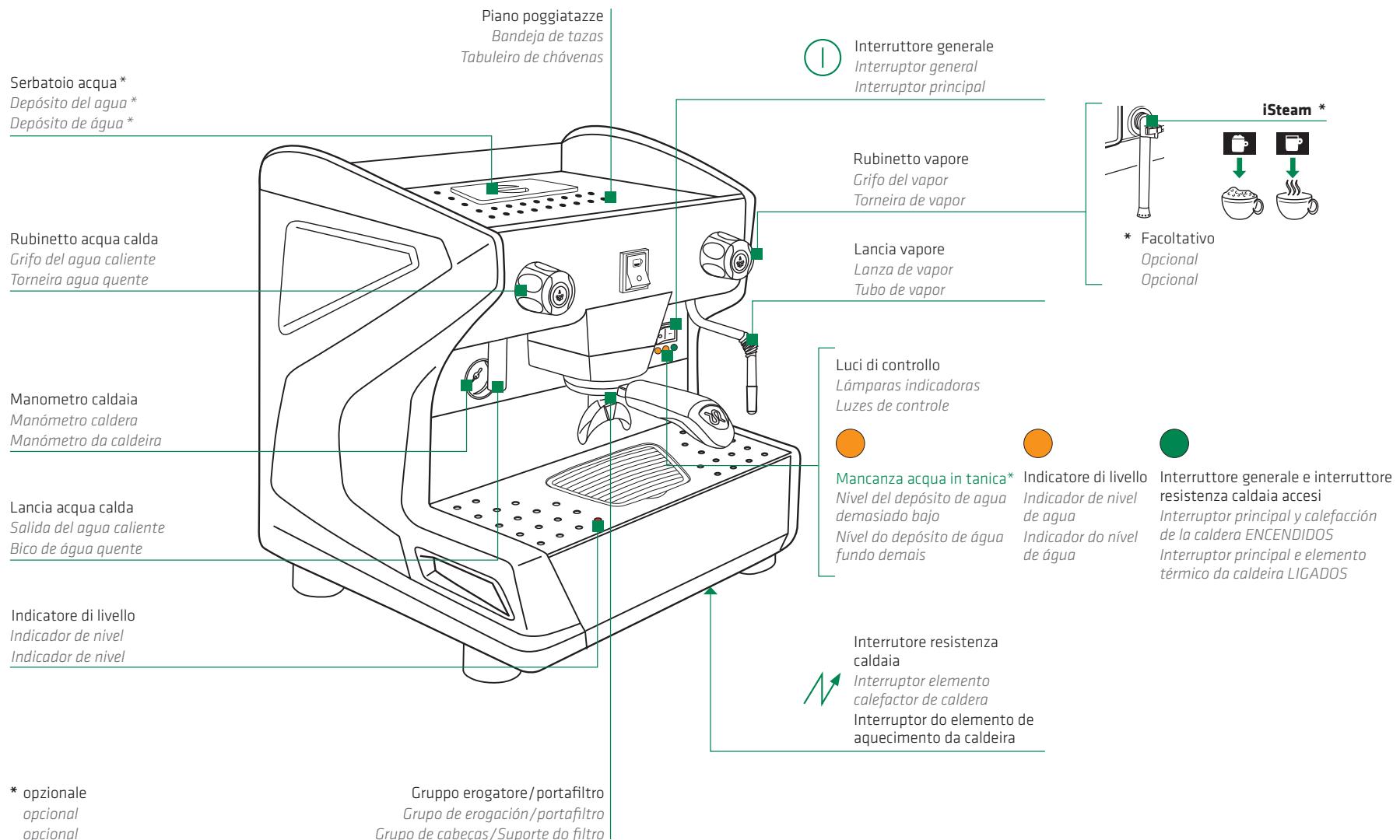
Riarmare il termostato di sicurezza	
Rearmar el termostato de seguridad	
Reiniciar o termóstato de segurança.....	74

Messa fuori servizio definitiva	
Parada definitiva de la máquina	
Paragem final da máquina .....	75

# Vista generale

Visión de conjunto

Perspectiva geral



# Vista generale

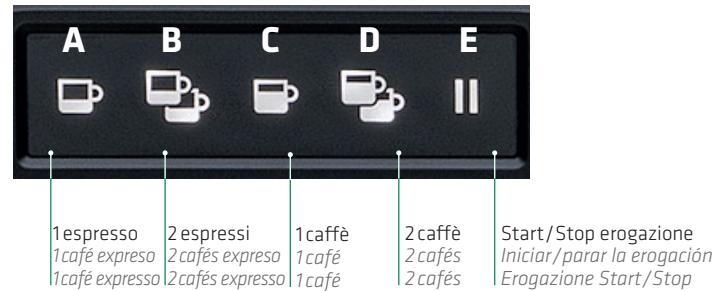
*Visión de conjunto*

*Perspectiva geral*

## Pulsantiera caffè (Modello USB)

*Teclado de café (Modelo USB)*

*Teclado do café (Modelo USB)*



## Interruttore caffè (Modello S)

*Interruptor de café (Modelo S)*

*Interruptor do café (Modelo S)*



Start/Stop erogazione  
Iniciar/parar la erogación  
Erogazione Start/Stop

## Pulsantiera iSteam

*Teclado de iSteam*

*Teclado do iSteam*

Tasto 1 iSteam  
Botón 1 iSteam  
Botão 1 iSteam

Tasto 2 iSteam  
Botón 2 iSteam  
Botão 2 iSteam



# Accensione/Spegnimento

Encendido/Apagado

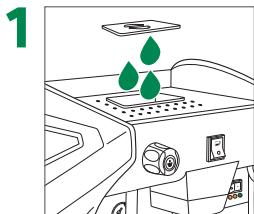
Interruptor ON/OFF

## Accensione

Encendido

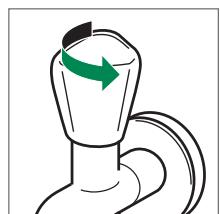
Interruptor ON

[Versione con serbatoio](#) | [Versión con depósito](#) | [Versão com depósito](#)



o | o | ou

[Versione rete](#) | [Versión red](#) | [Modelo com ligação à rede](#)



Riempire il serbatoio dell'acqua (ca. 2 litri)

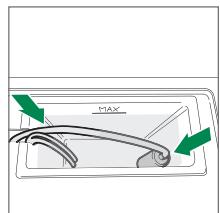
Llenar el depósito del agua (ca. 2 litros)

Encher o depósito de água (ca. 2 litros)

! Utilizzare acqua fresca  
Utilizar agua dulce  
Usar água fresca

Aprire il rubinetto dell'acqua  
Abrir el grifo de agua  
Abrir a torneira da água

## 2

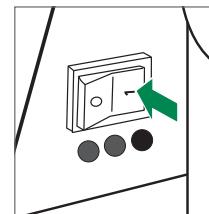


Controllare che i tubi siano inseriti nel serbatoio e che la trappola del vuoto sia incastrata nell'apposito spazio al suo interno

Controle que los tubos estén insertados en el depósito y que la trampa de vacío esté encajada en el espacio apropiado dentro del depósito

Verificar se os tubos estão inseridos no depósito e se a armadilha do tubo de vácuo está encaixada no respetivo espaço dentro do depósito

## 3



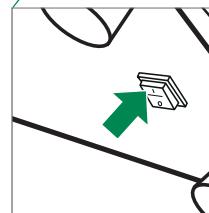
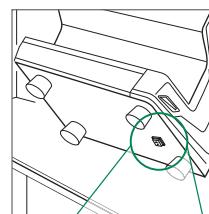
Accendere l'interruttore generale

Encender el Interruptor general

Ligar o interruptor principal

! Attendere il riempimento della caldaia (indicatore di livello)  
Esperar hasta que la caldera esté llena (indicador de nivel)  
Aguardar até a caldeira ter terminado o enchimento (indicador do nível)

## 4



Accendere la resistenza caldaia

Encender el elemento calefactor de la caldera

Ligar o elemento de aquecimento da caldeira

# Accensione/Spegnimento

Encendido/Apagado

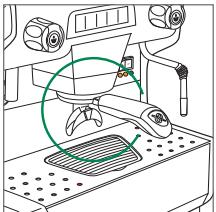
Interruptor ON/OFF

## Spegnimento

Apagado

Interruptor OFF

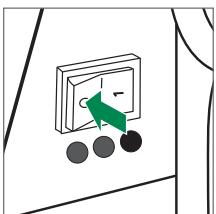
1



Rimuovere il portafiltro per svuotarlo e pulirlo; quindi riagganciarlo  
Retire el portafiltro para vaciarlo y limpiarlo; luego vuelva a engancharlo  
Remover o porta-filtro para esvaziar e limpar; em seguida, voltar a instalá-lo

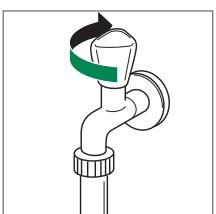
! Non danneggiare il filtro  
No dañar el filtro  
Não danificar o filtro

2



Spegnere l'interruttore generale  
Apagar el interruptor general  
Desligar o interruptor principal

3



Chiudere il rubinetto dell'acqua  
Cerrar el grifo de agua  
Fechar a torneira de água

! Pulire la macchina  
Limpie la máquina  
Limpar a máquina

# Uso

Utilización

Utilização

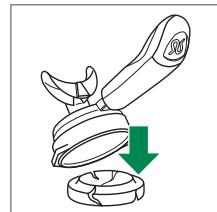
## Erogazione caffè

Preparación de café

Preparação de café

- ! Attenzione: superficie calda  
Advertencia: superficie caliente  
Advertência: superfície quente

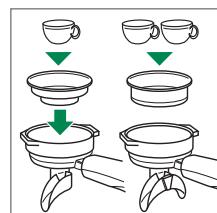
1



Rimuovere il portafiltro per svuotarlo e pulirlo  
Retire el portafiltro para vaciarlo y limpiarlo  
Remover o porta-filtro para o esvaziar e limpar

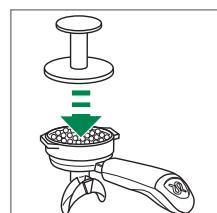
- ! Non danneggiare il filtro  
No dañar el filtro  
Não danificar o filtro

2



Usare il filtro per 1 o 2 caffè  
Utilizar un filtro para 1 o 2 cafés, si es necesario  
Usar um filtro para 1 ou 2 cafés conforme necessário

3

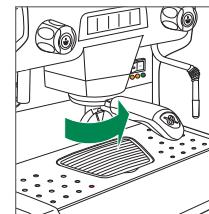


Riempire di caffè macinato e pressare  
Rellenar con café molido y compactar  
Encher com pó de café e pressionar

! Rimuovere i residui di caffè sul bordo del filtro  
Retirar los restos del borde del filtro  
Retirar os resíduos do rebordo do filtro

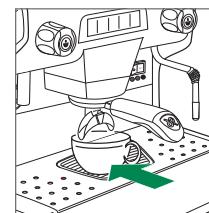
- ! Rinnovo acqua: Rispettare le istruzioni per l'installazione ([www.ranciliogroup.com](http://www.ranciliogroup.com))  
Cambio de agua: seguir las instrucciones de instalación ([www.ranciliogroup.com](http://www.ranciliogroup.com))  
Substituição da água: Observar as instruções de instalação ([www.ranciliogroup.com](http://www.ranciliogroup.com))

4



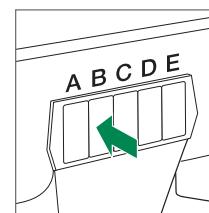
Agganciare il portafiltro al gruppo erogatore  
Enganchar el soporte del filtro en el grupo de erogación  
Bloquear o suporte de filtro no grupo de cabeças

5



Posizionare una o due tazzine sotto il becco erogatore  
Colocar la(s) taza(s) debajo de la boquilla del café  
Colocar a(s) chávena(s) por baixo da saída de café

6



Avviare l'erogazione usando la pulsantiera caffè (modello USB)  
Iniciar la preparación utilizando el teclado del café (modelo USB)  
Iniciar a preparação utilizando o teclado do café (modelo USB)

- ! Modello S: interruzione manuale dell'erogazione  
Modelo S: terminar la preparación manualmente  
Modelo S: Para manualmente a preparação

# Uso

*Utilización*

*Utilização*

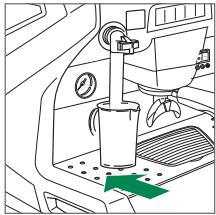
## Erogazione acqua calda (tè)

*Preparación de agua caliente (té)*

*Preparação de água quente (chá)*

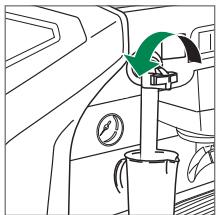
! Attenzione: superficie calda  
Advertencia: superficie caliente  
Advertência: superfície quente

**1**



Posizionare la tazza sotto la lancia acqua calda  
Colocar la taza debajo de la salida del agua caliente  
Colocar a chávena por baixo do bico de água quente

**2**



Aprire il rubinetto progressivamente  
Abrir el grifo poco a poco  
Abrir progressivamente a torneira

**3**



Raggiunta la quantità desiderata, chiudere il rubinetto  
Cerrar el grifo cuando se alcance la cantidad deseada  
Fechar a torneira quando se alcançar a quantidade desejada

# Uso

Utilización

Utilização

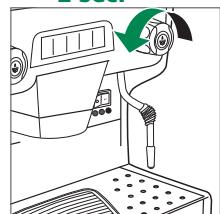
## Lancia vapore

Lanza de vapor

Tubo de vapor

- ! Attenzione: superficie calda  
Advertencia: superficie caliente  
Advertência: superfície quente

**1** **2 sec.**



Prima dell'uso rimuovere residui di condensa erogando vapore  
Antes del uso, elimine los residuos de condensación dispensando vapor  
Antes do uso, remover os resíduos de condensação fazendo sair vapor

**2**



Immergere la lanza vapore nella bevanda  
Sumergir la lanza de vapor en la bebida  
Mergulhar o tubo de vapor na bebida

**3**



Aprire il rubinetto vapore progressivamente  
Abrir el grifo de vapor poco a poco  
Abrir progressivamente a torneira de vapor



Per risultati ottimali: conservare il latte a ≤ 5 °C (≤ 41 °F)

Para obtener los mejores resultados: conservar la leche a ≤ 5 °C (≤ 41 °F)

Para obter resultados melhores: conservar o leite a ≤ 5 °C (≤ 41 °F)

**4**



Raggiunta la temperatura desiderata, chiudere il rubinetto vapore  
Cerrar el grifo de vapor cuando se alcance la temperatura deseada  
Fechar a torneira de vapor quando se alcançar a temperatura desejada

**5**



Rimuovere il prodotto quando finito  
Retirar el producto cuando esté listo  
Retirar o produto quando terminar

**6**



Erogare vapore per qualche secondo e, successivamente, pulire con un panno umido  
Dispense vapor durante algunos segundos y, a continuación, límpie con un paño húmedo  
Fazer sair vapor durante alguns segundos e, em seguida, limpar com um pano húmedo

# Uso

*Utilización  
Utilização*

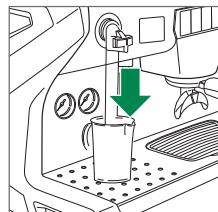
## iSteam (opzionale)

*iSteam (opcional)*

*iSteam (opcional)*

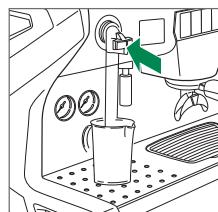
! Attenzione: superficie calda  
*Advertencia: superficie caliente  
 Advertência: superfície quente*

**1**



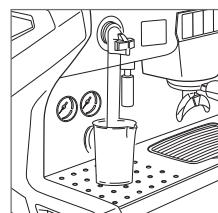
Immergere la lancia iSteam nel latte  
*Sumergir la lanza iSteam en leche  
 Mergulhar o tubo iSteam em leite*

**2**



Premere il pulsante  
*Pulse el botón  
 Pressione o botão*  
 Tenere premuto il pulsante per aumentare la temperatura finale  
*Presione y mantenga presionado el botón para incrementar la temperatura  
 Pressione e mantenha pressionado o botão para aumentar a temperatura final*

**3**



Attendere la fine della preparazione  
*Espere hasta que finalice la preparación  
 Aguarde até ao fi para finalizar a preparação*  
 ! E' possibile interrompere, premendo nuovamente il pulsante  
*Es posible interrumpir pulsando de nuevo el botón  
 É possível parar se pressionar o botão novamente*

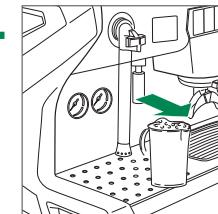


Per risultati ottimali: conservare il latte a ≤ 5 °C (≤ 41 °F)

*Para obtener los mejores resultados: conservar la leche a ≤ 5 °C (≤ 41 °F)*

*Para obter resultados melhores: conservar o leite a ≤ 5 °C (≤ 41 °F)*

**4**



Rimuovere il prodotto una volta finito

*Retire el producto cuando esté listo*

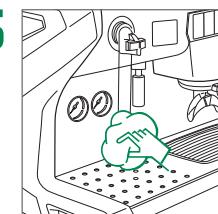
*Remova o produto quando terminar*

! Non rimuovere prima che entrambi i pulsanti a led siano accesi o lampeggiino

*No lo retire antes de que los dos botones del led se enciendan o parpadeen*

*Não remova antes de ambos os botões led se acenderem ou piscarem*

**5**



Erogare vapore e pulire la lancia con un panno umido

*Purge y limpíe el iSteam*

*Purge e limpe o iSteam*

Premere quando i pulsanti lampeggiano

*Un getto di vapor pulisce la lancia iSteam*

*Presione cuando los botones leds parpadeen*

*Un chorro de vapor limpia la varilla de iSteam*

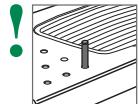
*Pressione quando os botões LED piscarem*

*Un jato de vapor impõe a varinha iSteam*

# Svuotamento bacinella scarico

Vaciar la bandeja recogegotas

Esvaziamento do recipiente de descarga



Quando l'indicatore rosso di livello sporge dalla griglia poggia tazze, è necessario svuotare la bacinella scarico

Cuando el indicador rojo de nivel sobresale de la rejilla apoyatazas, es necesario vaciar la bandeja recogegotas

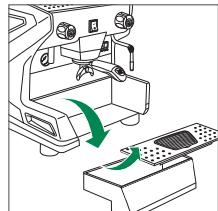
Quando o indicador vermelho de nível emerge da grelha de suporte de chávenas, é necessário esvaziar o recipiente de descarga

Banista

Banista

Banista

1

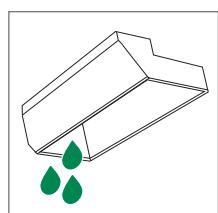


Estrarre la bacinella

Extraer la bandeja recogegotas

Retirar o recipiente

2

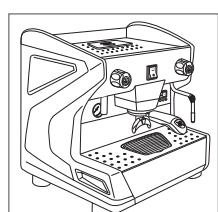


Rimuovere la griglia poggia tazze e svuotare la bacinella

Retirar la rejilla apoyatazas y vaciar la bandeja recogegotas

Retirar a grelha de suporte de chávenas e esvaziar o recipiente

3



Riposizionare la griglia poggia tazze sopra la bacinella e riporre la bacinella nella sua sede

Volver a colocar la rejilla apoyatazas sobre la bandeja recogegotas y volver a poner esta última en su lugar

Voltar a pôr a grelha de suporte de chávenas sobre o recipiente e colocar no local apropriado

# Pulizia giornaliera

Limpieza diaria

Limpeza diária

**! Non utilizzare strumenti abrasivi! Utilizzare detergenti adatti alla pulizia di macchine per caffè e seguire le istruzioni sulla confezione!**

- ¡No utilice ni esponjas abrasivas! ¡Utilice detergentes adecuados para la limpieza de las máquinas para café y siga las instrucciones del envase!
- Não usar esponjas abrasivas! Utilizar detergentes adequados para a limpeza de máquinas de café e seguir as instruções na embalagem!

**! Non immergere la macchina in acqua!**

- ¡No sumerja la máquina en agua!
- Não mergulhar a máquina em água!

**! Si consiglia l'uso di un detergente testato da Rancilio**

- Recomendamos los detergentes aprobados por nosotros
- Recomendamos a utilização de produtos de limpeza aconselhados por nós

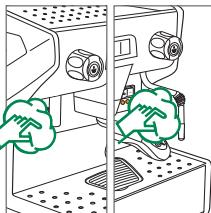
1



Pulire la carrozzeria con un panno umido  
Limpiar el exterior con un trapo húmedo  
Limpar a estrutura com um pano húmido

! Seguire il senso della satinatura sulle parti in acciaio inox  
Seguir el sentido del satinado en las piezas de acero inoxidable  
No caso de peças de aço inoxidável limpar no sentido do acabamento acetinado

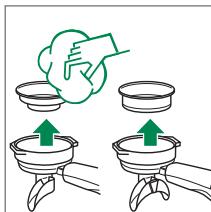
2



Pulire la lancia vapore e la lancia acqua calda  
Limpiar la lanza de vapor y la salida del agua caliente  
Limpar o tubo de vapor e bico de água quente

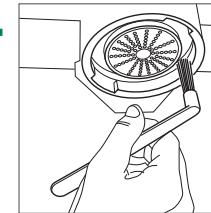
! Pulire gli ugelli incrostati  
Limpiar las boquillas de incrustaciones  
Limpe as agulhetas com sujidade incrustada

3



Rimuovere i portafiltri, sganciare i filtri, pulire filtri e portafiltri  
Retirar los soportes de filtro, desenganchar los filtros, impiar los soportes de filtro y los filtros  
Retirar os suportes dos filtros e desbloquear os filtros, limpar os suportes dos filtros e os filtros

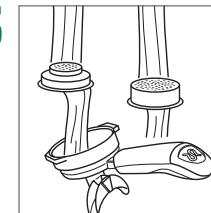
4



Pulire le guarnizioni sottocoppa dei gruppi erogatori  
Cepillar la junta debajo de la cubierta  
Escovar as vedações por baixo da estrutura

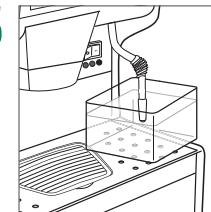
! Non spazzolare la doccia filtro!  
¡No cepillar la ducha del filtro!  
Não escovar o filtro do chuveiro!

5



Risciacquare filtro e portafiltro con acqua calda per eliminare ogni residuo oleoso dovuto ai grani di caffè  
Enjuagar con agua caliente para disolver cualquier residuo de aceite de los granos de café  
Enxaguar com água quente para dissolver qualquer resíduo de óleo do grão do café

6



Immergere la lancia vapore nella soluzione cappuccinatore  
Sumergir la lanza de vapor en limpiador de leche  
Mergulhar o tubo de vapor em detergente de leite

# Pulizia giornaliera

Limpieza diaria

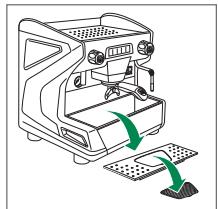
Limpeza diária

Banista

Banista

Banista

7

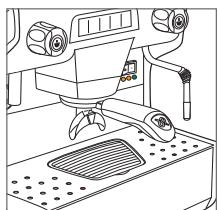


Rimuovere la griglia poggiatazze, pulire lo scarico

Retirar la rejilla del soporte de tazas, limpiar el orificio de salida del desagüe

Retirar a grelha de suporte de chávenas e limpar a saída de escoamento

8



Riposizionare la griglia poggiatazze

Volver a colocar la rejilla del soporte de tazas

Colocar novamente a grelha de suporte de chávenas

# Pulizia giornaliera di lancia vapore/iSteam

Limpieza diaria de la lanza de vapor/iSteam

Limpeza diária da vareta de vapor/iSteam

**! Non utilizzare strumenti abrasivi e detergenti o solventi generici! Per la pulizia, seguire le istruzioni sulla confezione!**

● ¡No utilice ni esponjas abrasivas ni disolventes! Si se necesitara un producto de limpieza, ¡sigla las instrucciones que aparecen en el embalaje!

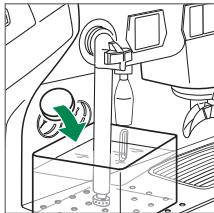
Não usar esponjas abrasivas e detergentes ou solventes! Se for necessário um material de limpeza, seguir as instruções constantes na embalagem!

**! Consigliamo un detergente testato da noi**

● Recomendamos los detergentes aprobados por nosotros

Recomendamos a utilização de produtos de limpeza aconselhados por nós

**1**



Immergere la lancia vapore nella soluzione per la pulizia del latte

Sumergir la lanza de vapor en limpiador de leche

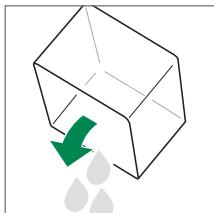
Mergulhar o tubo de vapor em detergente de leite

Riscaldare con la lancia vapore e lasciare agire.

Il tempo dipende dal detergente, si consiglia almeno 10 min.  
Calentar con la lanza de vapor y dejar actuar. El tiempo de actuación depende del detergente; nosotros recomendamos 10 minutos por lo menos.

Aquecer com a vareta de vapor e deixar atuar. O tempo de atuação depende do detergente, mas recomendamos 10 min. no mínimo.

**2**

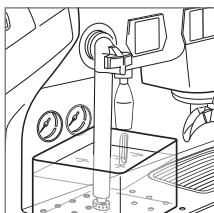


Rimuovere la soluzione detergente e riempire il contenitore con acqua fresca

Vaciar la solución limpiaadora y llenar el recipiente con agua fresca

Esvaziar a solução de limpeza e encher o depósito com água fresca

**3**

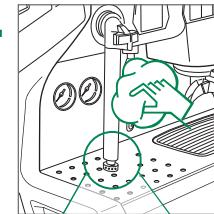


Immergere lancia vapore/iSteam nell'acqua e riscaldare

Sumergir la lanza de vapor en agua y calentar

Mergulhar a vareta de vapor em água e deixar aquecer

**4**



Pulire la lancia vapore

Limpiar la lanza de vapor

Limpar o tubo de vapor

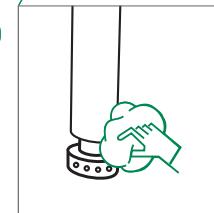
**iSteam:**

Per pulire, svitare l'ugello

Destornillar la boquilla para la limpiarla

Desaparafusar o bico para limpeza

**5**



Verificare che i buchi dell'ugello siano puliti e che si possa guardarsi attraverso

Controlar que los agujeros de la boquilla estén limpios de tal modo que usted pueda ver a través de ellos

Verificar que os orifícios da agulha estão limpos e que se pode ver através deles

**! Pulire i fori solo con una spazzola piccola e soffice!**

¡Limpiar los agujeros únicamente con un cepillo pequeño y suave!

Limpar os orifícios somente com uma escova pequena e macia!

# Pulizia dei filtri

Limpiar el filtro

Limpar o filtro

**! Non utilizzare strumenti abrasivi! Utilizzare detergenti adatti alla pulizia di macchine per caffè e seguire le istruzioni sulla confezione!**

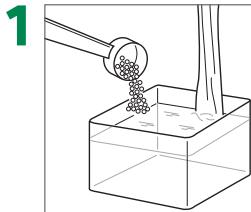
• ¡No utilice ni esponjas abrasivas! ¡Utilice detergentes adecuados para la limpieza de las máquinas para café y siga las instrucciones del envase!

Não usar esponjas abrasivas! Utilizar detergentes adequados para a limpeza de máquinas de café e seguir as instruções na embalagem!

**! Spegnere la macchina e aspettare che si raffreddi!**

• ¡Se debe apagar la máquina y dejar que se enfrie!

A máquina tem de ser desligada e arrefecer!

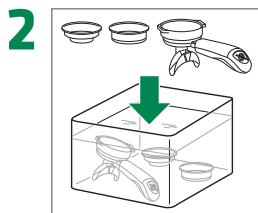


Preparare la soluzione in un contenitore

Preparar la solución en un recipiente

Preparar a solução num recipiente

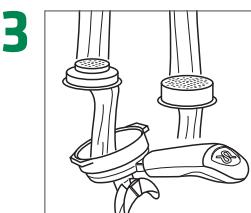
! Non utilizzare un contenitore d'alluminio!  
¡No utilizar recipientes de aluminio!  
Não utilizar um recipiente de alumínio!



Immergere separatamente filtro e portafiltro per almeno 20 minuti nella soluzione preparata

Sumergir el portafiltro/el filtro desenganchado en la solución durante 20 min., como mínimo

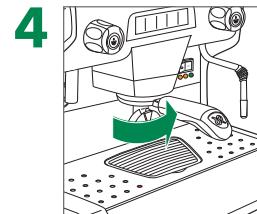
Mergulhar o suporte do filtro/filtro solto na solução durante pelo menos 20 min.



Risciacquare portafiltro/filtro accuratamente sotto acqua corrente

Enjuagar bien el soporte del filtro/el filtro bajo agua corriente

Enxaguar o suporte do filtro/filtro cuidadosamente sob água corrente



Riagganciare l'assieme portafiltro al gruppo erogatore

Volver a colocar el soporte del filtro, engancharlo en el grupo de erogación

Colocar novamente o suporte de filtro, bloquear o suporte de filtro no grupo de cabeças

# Lavaggio automatico dei gruppi erogatori (Modello USB)

Limpieza automática de los grupos de erogación (Modelo USB)

Limpeza automática dos grupos de cabeças (Modelo USB)

## **La macchina deve essere in pressione**

La máquina deberá estar bajo presión  
A máquina tem de estar sob pressão

\* Tenere premuto per circa 2 sec. il tasto C per saltare la fase

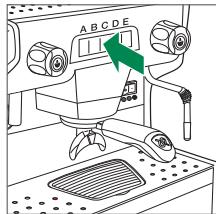
Pulsar la tecla C durante unos 2 seg. para saltarse esta fase

Pressionar o botão C durante cerca de 2 seg. para saltar esta fase

## **! Effettuare il lavaggio almeno una volta al giorno**

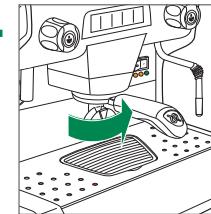
Realizar la limpieza por lo menos una vez al día  
Efectuar pelo menos uma limpeza diária

**1**



Tenere premuto il tasto C per almeno 5 sec.  
Pulsar la tecla C durante 5 seg., como mínimo  
Manter a tecla C durante pelo menos 5 seg.

**4**

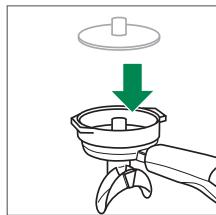


Aggianciare il portafiltro al gruppo erogatore

Enganchar el soporte del filtro en el grupo de erogación

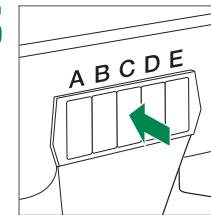
Bloquear o suporte de filtro no grupo de cabeças

**2**



Inserire la membrana filtro ciego  
Insertar la membrana filtro ciego  
Introduzir o a membrana de filtro cego

**5**

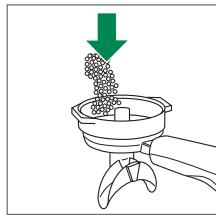


Premere il tasto C per avviare la fase di pulizia \*

Pulsar la tecla C para activar la fase de limpieza

Activar a fase de limpeza com botão C

**3**



Aggiungere il detergente per macchine per caffè  
Añadir el detergente para máquinas de café  
Adicionar produto de limpeza próprio para máquinas de café

**6**



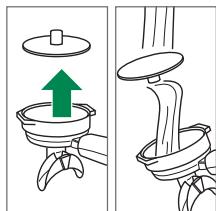
! Si ferma automaticamente  
Parar automáticamente  
Se para automaticamente

# Lavaggio automatico dei gruppi erogatori (Modello USB)

Limpieza automática de los grupos de erogación (Modelo USB)

Limpeza automática dos grupos de cabeças (Modelo USB)

7

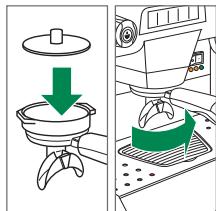


Rimuovere il portafiltro con la membrana filtro cieco e risciacquare entrambi con acqua potabile

Retirar el soporte del filtro con la membrana filtro ciego; lavar ambas con agua potable

Remover o porta-filtro com a membrana de filtro cego e enxaguar os dois com água potável

8

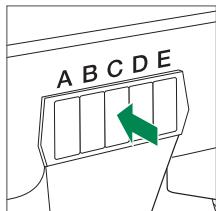


Inserire la membrana filtro cieco e reinserire il portafiltro

Colocar la membrana filtro ciego y volver a colocar el soporte del filtro

Montar novamente a membrana de filtro cego e o porta-filtro

9



Premere il tasto **C** per avviare la fase di risciacquo

Pulsar la tecla **C** para activar la fase de enjuague

Activar a fase de enxaguamento com botão **C**

10



! Si ferma automaticamente  
Parar automáticamente  
Se para automáticamente

# Lavaggio dei gruppi erogatori (Modello S)

Limpieza de los grupos de erogación (Modelo S)

Limpeza dos grupos de cabeças (Modelo S)

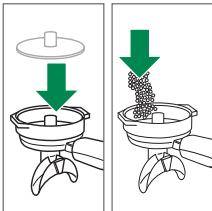
## **La macchina deve essere in pressione**

La máquina deberá estar bajo presión  
A máquina tem de estar sob pressão

## **! Effettuare il lavaggio almeno una volta al giorno.**

Realizar la limpieza por lo menos una vez al día.  
Efectuar pelo menos uma limpeza diária.

**1**

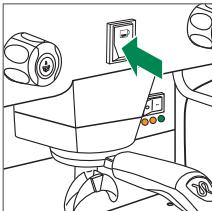


Inserire la membrana filtro cieco e aggiungere il detergente per macchine per caffè e agganciare il portafiltro al gruppo erogatore

Insertar la membrana filtro ciego, añadir el detergente para máquinas de café e enganchar el soporte del filtro en el grupo de erogación

Introduzir o la membrana de filtro cego e adicionar produto de limpeza próprio para máquinas de café e bloquear o suporte de filtro no grupo de cabeças

**2**



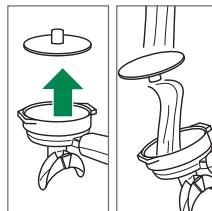
Accendere l'interruttore caffè per 10 secondi e aspettare 5 secondi

Encender el interruptor del café durante 10 segundos y dejar reposar durante 5 segundos

Ligar o interruptor de café durante 10 segundos e deixá-lo descansar durante 5 segundos

**! Ripetere 10 volte**  
Repetir 10 veces  
Repetir 10 vezes

**3**

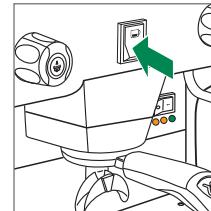


Rimuovere il portafiltro con la membrana filtro cieco e risciacquare entrambi con acqua potabile

Retirar el soporte del filtro con la membrana filtro ciego; lavar ambas con agua potable

Remover o porta-filtro com a membrana de filtro cego e enxaguar os dois com água potável

**4**



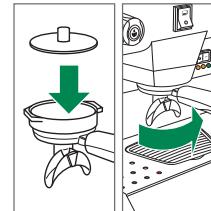
Accendere l'interruttore caffè per 10 secondi e aspettare 5 secondi

Encender el interruptor del café durante 10 segundos y dejar reposar durante 5 segundos

Ligar o interruptor de café durante 10 segundos e deixá-lo descansar durante 5 segundos

**! Ripetere 2 volte**  
Repetir 2 veces  
Repetir 2 vezes

**5**

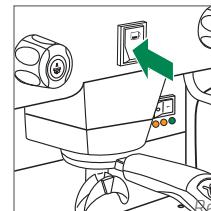


Inserire la membrana filtro cieco e reinserire il portafiltro

Colocar la membrana filtro ciego y volver a colocar el soporte del filtro

Montar novamente a membrana de filtro cego e o porta-filtro

**6**



Accendere l'interruttore caffè per 10 secondi e aspettare 5 secondi

Encender el interruptor del café durante 10 segundos y dejar reposar durante 5 segundos

Ligar o interruptor de café durante 10 segundos e deixá-lo descansar durante 5 segundos

**! Ripetere 10 volte**  
Repetir 10 veces  
Repetir 10 vezes

# Cambio filtro

Sustitución del filtro

Substituição do filtro

**! Per cambiare il filtro, spegnere la macchina, staccare la spina e aspettare che la macchina si sia completamente raffreddata**

● Para sustituir el filtro, desenchufar y esperar hasta que la máquina se haya enfriado completamente

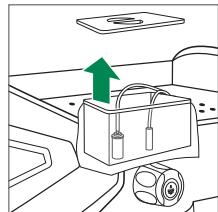
Para a substituição do filtro, retirar a tomada e aguardar até que a máquina tenha arrefecido totalmente

**! Seguire le istruzioni per il filtro per l'acqua**

● Tener en cuenta las instrucciones de uso del filtro de agua

Observar as instruções de utilização do filtro de água

**1**

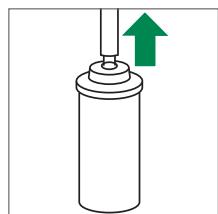


Aprire il coperchio ed estrarre l'addolcitore dalla tanica

Abrir la tapa, sacar el descalcificador del depósito

Abri a tampa e retirar o descalcificador do recipiente

**2**

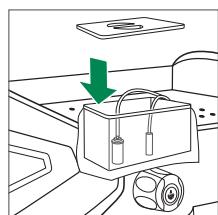


Rimuovere l'addolcitore dal tubo

Retirar el descalcificador del tubo

Retirar o descalcificador do tubo

**3**



Collegare l'addolcitore al tubo e rimetterlo nella tanica in verticale

Conectar el descalcificador al tubo y volverlo a colocar en el depósito en vertical

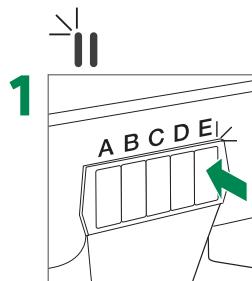
Ligar o descalcificador ao tubo e voltar a colocá-lo no recipiente verticalmente

# Regolazione dosatura (Modello USB)

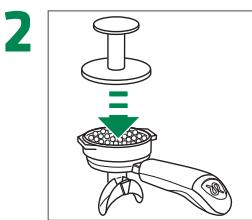
Ajustar la cantidad (Modelo USB)  
Regular a dosagem (Modelo USB)

## La macchina deve essere in pressione

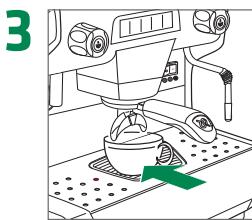
La máquina deberá estar bajo presión  
A máquina tem de estar sob pressão



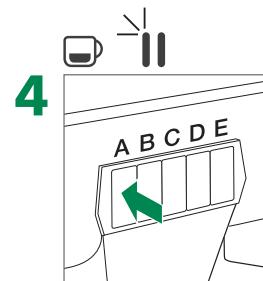
Premere il tasto **E** del corrispondente gruppo erogatore per 10 sec.  
Pulsar la tecla **E** del grupo de erogación correspondiente durante 10 seg.  
Pressionar a tecla **E** do correspondente grupo de cabeças durante 10 seg.



Riempire il portafiltro con caffè macinato  
Rellenar el soporte del filtro con café  
Encher o suporte de café com café

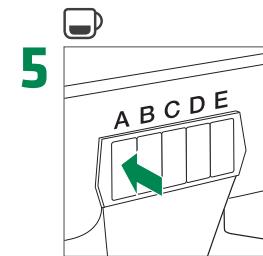


Aggiacciai il portafiltro, posizionare la tazzina sotto il gruppo erogatore  
Colocar el soporte del filtro, poner la taza debajo del grupo de erogación  
Bloquear o suporte de filtro e colocar a chávena sob o grupo de cabeças

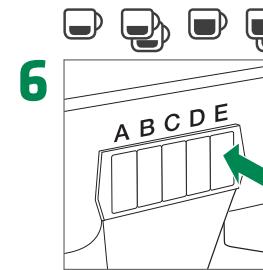


Premere il tasto da programmare (ad es. tasto **A**)  
Pulsar la tecla para que esté programado (por ej., la tecla **A**)  
Pressionar a tecla a programar (p. ex. tecla **A**)

! Avvio erogazione...  
! La preparación se inicia...  
! A preparação inicia-se...



Ripremere il tasto quando è stata erogata la quantità desiderata  
Volver a pulsar la tecla cuando la cantidad deseada haya sido vertida  
Pressionar novamente a tecla depois de atingida a quantidade desejada



! Ripetere i passi 2 - 5 per ogni tasto  
! Repetir los pasos 2 a 5 para cada tecla  
! Repetir os passos 2 - 5 para cada tecla

Premere il tasto **E** per memorizzare le nuove impostazioni  
Volver a pulsar la tecla **E** para guardar nuevas configuraciones  
Pressionar a tecla **E** novamente para memorizar as novas configurações

! Verificare le dosi erogando caffè  
! Preparar cafés para comprobar las cantidades  
! Preparar cafés para verificar as dosagens

# Messa fuori servizio

Dejar de utilizar la máquina

Parar de utilizar a máquina

1



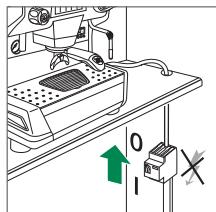
Pulire la macchina

Limpiar la máquina

Limpar a máquina

Vedere pagina «Pulizia giornaliera»  
! Véase la página «Limpieza diaria»  
Consultar a página «Limpeza diária»

2

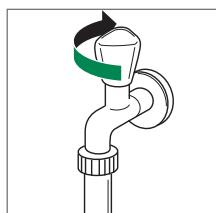


Staccare l'interruttore differenziale

Desconectar el interruptor diferencial

Desligue o disjuntor principal

3



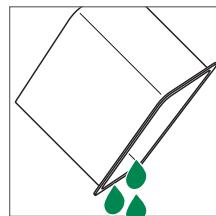
Chiudere il rubinetto dell'acqua

Cerrar el grifo de agua

Fechar a torneira de água

! Solo per la versione senza serbatoio  
Solo con la versión sin depósito  
Somente em modelos sem depósito

4



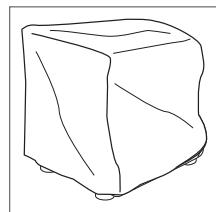
Estrarre e svuotare il serbatoio acqua

Retirar el depósito del agua y vaciarlo

Retirar e esvaziar o depósito de água

! Solo per la versione con serbatoio  
Solo con la versión con depósito  
Somente em modelos com depósito

5



Coprire la macchina e riporla in un ambiente asciutto, al riparo da intemperie

Cubra la máquina y colóquela en un recinto seco, no expuesta a elementos medioambientales

Cobrir a máquina e colocá-la num local seco, não exposto aos elementos ambientais

# Cosa fare se...

*Que hacer si...*

*E se...*



## ...la macchina non si accende

*... la máquina no se enciende  
... a máquina não liga*

Verificare che l'alimentazione sia accesa  
*Verifique que la alimentación esté conectada  
Verifique se a alimentação está ligada*

Verificare che la spina sia attaccata  
*Verifi que que el enchufe de la red esté insertado  
Verifique se a ficha está inserida na tomada*

Verificare che l'interruttore generale ed il circuito elettrico siano attivi  
*Verifi que que el interruptor de la red y el circuito estén conectados  
Verifique se o interruptor principal e o disjuntor estão ligados*

Verificare se cavo e spina di alimentazione sono integri  
*Compruebe si el cable y el enchufe de alimentación están intactos  
Verificar se o cabo e a ficha de alimentação estão intactos*



## ...c'è acqua sotto la macchina

*...hay agua bajo la máquina  
... existe água por baixo da máquina*

Verificare se il tubo di scarico è ostruito  
*Verifique si el tubo de desagüe está obstruido  
Verifi que se o tubo de drenagem está obstruído*



## ...erogazione vapore irregolare

*...salida irregular de vapor  
... saída irregular de vapor*

Verificare se l'estremità della lancia a vapore è ostruita  
*Verifique si las puntas de la lanza de vapor están obstruidas  
Verifi que se as pontas da lança de vapor estão obstruídas*



## ...presenza acqua nella bacinella di scarico

*...hay agua en la bandeja recoge gotas  
...existe água no tabuleiro de gotejamento*

E' normale (Versione con serbatoio)  
*Esto es normal (Versión con depósito)  
Isto é normal (Modelos com depósito)*



## ...erogazione del caffè lenta

*...erogación lenta  
... saída lenta*

Verificare che il filtro, il portafiltro ed i gruppi siano puliti  
*Verifique que el filtro, el portafiltro y los grupos de erogación estén limpios  
Verifi que se o fi ltro, o porta-fi ltro e o grupo de distribuição estão limpos*

Verificare se il caffè macinato è troppo fine  
*Verifique si el café molido es demasiado fino  
Verifique se o café moído está demasiado fino*

Verificare se la quantità di caffè è eccessiva  
*Verificar si la cantidad de café es excesiva  
Verifique se a quantidade de café é demasiada*

Verificare se il caffè nel portafiltro è stato pressato troppo forte  
*Verifique si el café en el portafiltro está demasiado compactado  
Verifique se o café no porta-filtro está demasiado pressionado*

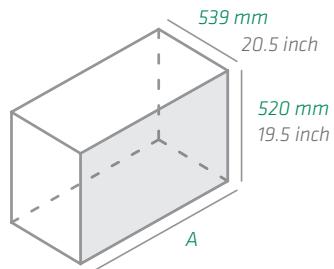
# Dati tecnici

*Datos técnicos*

*Dados técnicos*

## Ci si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche

*Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones técnicas  
Reservamo-nos o direito a proceder a alterações técnicas*



Generale	1 GR
Generalidades	
Generalidades	
Larghezza A	410 mm 16.1 inch
Ancho	
Largura	
Peso	37 kg 81.57 lbs
Peso	
Peso	
Livello di rumore durante l'uso	< 70 dB
Nivel de ruido durante el funcionamiento	
Nível de ruído durante a utilização	
Ingresso acqua	3/8"
Orificio de entrada del agua	
Entrada de água	
Ø scarico (mm)	26 mm 1.02 inch
Ø drenaje (mm)	
Escoamento de Ø mm	
Temperatura ambiente durante l'uso	+5 - +30 °C +41 - +86 °F
Temp. ambiente durante su utilización	
Temperatura ambiente durante a utilização	
Alimentazione	
Suministro de energía	
eléctrica	
Alimentação de energia	
Model	1GR
120V~, 60Hz	
220 - 240V~, 50/60Hz	

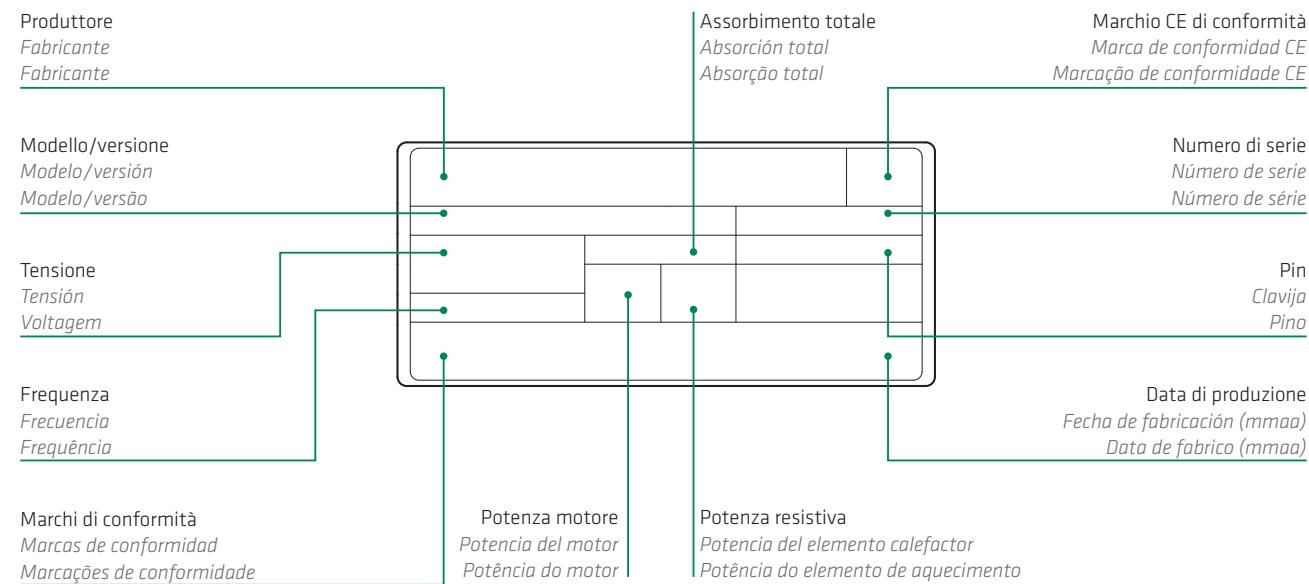
USB, S	ST (Tank)
1.8 kW	1.68 kW
2.05 kW	1.8 kW

Caldaia	1 GR
Caldera	
Caldeira	
Pressione	0.22 MPa 2.2 bar
Presión	
Presión	
Temperatura	134 °C
Temperatura	
Temperatura	
Contenuto	Acqua/Vapore
Contenido	Agua/vapor
Conteúdo	Água/Vapor
Capacità	4 l
Capacidad	
Capacidade	
Scambiatori	
Intercambiador	
Permutador	
Pressione	1.2 MPa 12 bar
Presión	
Presión	
Temperatura	134 °C
Temperatura	
Temperatura	
Contenuto	Acqua
Contenido	Agua
Conteúdo	Água
Capacità	0.15 l
Capacidad	
Capacidade	

# Dati tecnici

Datos técnicos

Dados técnicos



# Impostazioni di base

Ajustes básicos

Definições básicas



## SBLOCCO/BLOCCO PRE-INFUSIONE

DESBLOQUEO/BLOQUEO DE LA PREINFUSIÓN  
PRÉ-INFUSÃO DESBLOQUEADA/BLOQUEADA

**i** Di default la funzione PRE-INFUSIONE è BLOCCATA

Por defecto, la función PREINFUSIÓN ESTÁ BLOQUEADA  
Por defeito, a função de PRÉ-INFUSÃO está BLOQUEADA

È possibile sbloccare o bloccare la funzione «Pre-infusione» al momento del dosaggio mantenendo premuti all'accensione della macchina i tasti A, C e E della tastiera del gruppo di sinistra.

Si al encender la máquina se mantienen presionadas las teclas A, C y E del teclado del grupo izquierdo se puede desbloquear o bloquear la función «Preinfusión» cuando se realiza la dosificación.

Pressione e mantenha os botões A, C e E pressionados no teclado do grupo esquerdo quando ligar a máquina para desbloquear ou bloquear a função de «Pré-infusão» durante a dosagem.

## SBLOCCO/BLOCCO EROGAZIONE CONTINUA DI CAFFÈ

DESBLOQUEO/BLOQUEO DE LA SALIDA CONTINUA DE CAFÉ  
SAÍDA CONTÍNUA DE CAFÉ DESBLOQUEADA/BLOQUEADA

**i** Di default l'erogazione continua di caffè è SBLOCCATA

Por defecto, la salida continua de café está DESBLOQUEADA  
Por defeito, a saída contínua de café está DESBLOQUEADA

Mantenendo premuto all'accensione della macchina il tasto A del gruppo di sinistra è possibile sbloccare o bloccare la funzione «erogazione continua di caffè» schiacciando il tasto E (Start/Stop). Se l'erogazione continua di caffè è bloccata, è possibile interrompere l'erogazione iniziata con i tasti dosaggio e accedere al menù «Dosaggio».

Si al encender la máquina se mantiene presionada la tecla A del grupo izquierdo, la función «salida continua de café» se desbloquea o se bloquea mediante la tecla de inicio/de parada (tecla E). Si la salida continua de café está bloqueada, la salida iniciada se puede parar con las teclas de dosificación y acceder al menú «Dosificación».

Pressione e mantenha o botão A do grupo esquerdo pressionado quando ligar a máquina se desejar desbloquear ou bloquear a «Saída contínua de café» através do botão de Start/Stop (botão E). Se a saída contínua de café estiver bloqueada será possível parar a saída já iniciada usando os botões de dosagem e accedendo ao menu de «Dosagem».

**! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato**

Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado  
Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado

## SBLOCCO/BLOCCO DOSAGGIO

DESBLOQUEO/BLOQUEO DOSIFICACIÓN  
DOSAGEM DESBLOQUEADA/BLOQUEADA

**i** Di default la programmazione del dosaggio è SBLOCCATA

Por defecto, la programación de la dosificación está DESBLOQUEADA  
Por defeito, a programação da dosagem está DESBLOQUEADA

Mantenendo premuto all'accensione della macchina il tasto B del gruppo di sinistra è possibile sbloccare o bloccare la programmazione del dosaggio e con essa l'accesso al menù «Dosaggio».

Si al encender la máquina se mantiene presionada la tecla B del grupo izquierdo, la programación de la dosificación y, con ello, el acceso al menú «dosificación» se desbloquea o se bloquea.

Pressione e mantenha o botão B do grupo esquerdo pressionado quando ligar a máquina se desejar desbloquear ou bloquear a programação da dosagem e assim aceder ao menu «Dosagem».

## RESET IMPOSTAZIONI

AJUSTES RESET  
REINICIALIZAR PARÂMETROS

**i** I contatori e la lista errori NON vengono azzerati

Los contadores y las listas de errores NO se reinicializan  
Os contadores e listas de erro NÃO serão reinicializados

È possibile riportare tutte le impostazioni a quelle originarie mantenendo premuto all'accensione della macchina il tasto D del gruppo di sinistra.

Si al encender la máquina se mantiene presionada la tecla D del grupo izquierdo, todos los ajustes se reponen a los ajustes de fábrica.

Pressione e mantenha o botão D do grupo esquerdo pressionado quando ligar a máquina se desejar reiniciar todos os parâmetros para os seus valores padrão.

# Impostazioni di base

Ajustes básicos

Definições básicas



Técnico

SISTEMA DI TELEMETRIA / IDS  
SISTEMA DE TELEMETRÍA / IDS  
SISTEMA DE TELEMETRIA / IDS

**i** Di default nessun sistema è abilitato

*Por defecto, ningún sistema está habilitado*

*Por predefinição, não está habilitado nenhum sistema*

All'accensione della macchina è possibile abilitare le funzioni «Telemetria», «IDS-Debit» o «IDS-Credit». Mantenendo premuti contemporaneamente per 8 secondi i tasti A, B e C della tastiera del gruppo di sinistra si attiverà la modalità di configurazione, segnalata da un lampeggio sequenziale della pulsantiera. In fase di configurazione è possibile attivare:

- la funzione «Telemetria» premendo il tasto A
- la funzione «IDS-Debit» premendo il tasto B
- la funzione «IDS-Credit» premendo il tasto C

Premere il tasto E per confermare l'attivazione della funzione selezionata.

Premere il tasto D per disabilitare l'interfaccia abilitata o annullare la selezione in corso

Cuando se enciende la máquina, es posible habilitar las funciones «Telemetría», «IDS-Debit» o «IDS-Credit». Manteniendo pulsadas simultáneamente durante 8 segundos las teclas A, B y C del teclado del grupo de la izquierda, se activará el modo de configuración, indicado por un parpadeo secuencial de la botonera. En la fase de configuración es posible activar:

- la función «Telemetría» pulsando la tecla A
- la función «IDS-Debit» pulsando la tecla B
- la función «IDS-Credit» pulsando la tecla C

Pulsar la tecla E para confirmar la activación de la función seleccionada.

Pulsar la tecla D para deshabilitar la interfaz habilitada o anular la selección actual

Ao ligar a máquina, é possível habilitar as funções «Telemetria», «IDS-Debit» ou «IDS-Credit». Mantendo pressionadas em simultâneo durante 8 segundos as teclas A, B e C do teclado do grupo da esquerda, irá ativar-se a modalidade de configuração, indicada pela intermitência sequencial do teclado. Em fase de configuração, é possível ativar:

- a função «Telemetria» pressionando a tecla A
- a função «IDS-Debit» pressionando a tecla B
- a função «IDS-Credit» pressionando a tecla C

Pressionar a tecla E para confirmar a ativação da função selecionada.

Pressionar a tecla D para desabilitar a interface habilitada ou anular a seleção em curso.

**! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato**

Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado  
Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado

**i** IDS (Interface Data System) permette la comunicazione tra la macchina da caffè e il sistema cassa

*La IDS (Interface Data System) permite la comunicación entre la máquina de café y el sistema de caja*

*O IDS (Interface Data System) permite a comunicação entre a máquina de café e o sistema de caixa*

**i** IDS-Debit: Permette sempre di erogare prodotti. Dopo l'erogazione, il prodotto viene comunicato al sistema cassa al fine di procedere col pagamento

*IDS-Debit: Permite erogar siempre productos. Después de la erogación, el producto se comunica al sistema de caja para proceder con el pago*

*IDS-Debit: permite fornecer sempre produtos. Após o fornecimento, o produto é comunicado ao sistema de caixa para proceder ao pagamento*

**i** IDS-Credit: Permette di erogare prodotti solo se il credito è disponibile; in caso contrario, la richiesta sarà rifiutata

*IDS-Credit: Permite erogar productos solo si el crédito está disponible; de lo contrario, la solicitud será rechazada*

*IDS-Credit: permite fornecer produtos apenas se houver crédito disponível; caso contrário, o pedido será recusado*

**i** Accendere la macchina per verificare il sistema abilitato. Il tasto corrispondente al sistema abilitato lampeggerà 2 volte

*Encienda la máquina para comprobar si el sistema está habilitado. La tecla correspondiente al sistema habilitado parpadeará 2 veces*

*Ligar a máquina para verificar o sistema habilitado. A tecla correspondente ao sistema habilitado irá piscar 2 vezes*

Técnico

# Regolazione della pressione in caldaia

Regulación de la presión de caldera

Regulação da pressão da caldeira

! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da  
● personale tecnico qualificato

Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal  
técnico cualificado

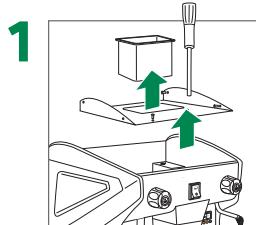
Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal  
técnico devidamente qualificado

## ! La macchina deve essere in pressione

- La máquina deberá estar bajo presión
- A máquina tem de estar sob pressão

Técnico

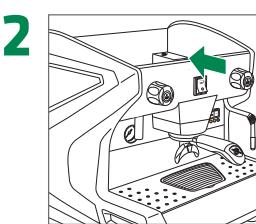
Técnico



Allentare le viti e rimuovere il piano scaldatzze

Soltar los tornillos y retirar la bandeja de tazas

Soltar os parafusos e retirar o tabuleiro de chávenas



Calibrare la manopola di regolazione della pressione

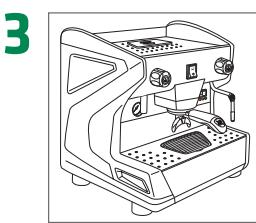
Ajustar el regulador de presión

Regular o regulador de pressão

● Controllare con un manometro

Comprobar con un manómetro

Verificar com o manômetro



Montare il piano scaldatzze e fissarlo con le viti

Montar la bandeja de tazas y fijarla con los tornillos

Montar o tabuleiro de chávenas e fixar com os parafusos

Técnico

# Lista errori (Modello USB)

*Lista de errores (Modelo USB)*

*Lista de erros (Modelo USB)*

**! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato**

*Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado  
Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado*

**! Gli errori si possono visionare solo su un PC dopo aver scaricato i dati della macchina su una chiavetta USB**

*Los errores solo se pueden ver en un PC después de descargar los datos de la máquina en un lápiz de memoria USB  
Os erros só são visíveis num computador depois de descargar os dados da máquina para uma pen USB*

**i** Come da descrizione alla pagina successiva, gli errori vengono caricati su una chiavetta USB.

*Los errores se cargan en un lápiz de memoria USB según se describe en la siguiente página.  
Os erros serão descarregados para uma pen USB de acordo com a descrição da página seguinte.*

Codice	Descrizione guasti
Código	Descripción del error
Código	Descrição da falha

**E01** Time out riempimento caldaia (mancanza acqua)  
*Finalizó el tiempo de llenado de agua (falta agua)*  
*Tempo esgotado para o enchimento da caldeira (falta água)*

**E05** Mancanza connessione IDS  
*Falta una conexión IDS*  
*Ligaçao IDS ausente*

**E18** Manca la tensione a 12 V  
*12 V falta de tensión*  
*Falta a tensão de 12 V*

Codice	Descrizione guasti
Código	Descripción del error
Código	Descrição da falha

**W01** Nessun segnale dal contatore volumetrico gruppo 1  
*Sin señal del contador volumétrico grupo 1*  
*Sem sinal do fluxómetro do grupo 1*

**W02** Nessun segnale dal contatore volumetrico gruppo 2  
*Sin señal del contador volumétrico grupo 2*  
*Sem sinal do fluxómetro do grupo 2*

**W03** Nessun segnale dal contatore volumetrico gruppo 3  
*Sin señal del contador volumétrico grupo 3*  
*Sem sinal do fluxómetro do grupo 3*

**W41** Problema di log - download non riuscito  
*Problema de registro - descarga fallida*  
*Problema de registo - o download falhou*

**W42** Backup non riuscito  
*Backup fallido*  
*A cópia de segurança falhou*

**W43** Restore non riuscito  
*Restore fallido*  
*O restauro falhou*

# Utilizzo di una porta USB

Trabajar con un puerto USB

Utilização da ligação USB

! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado  
Este trabalho tem de ser efectuado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado

Técnico

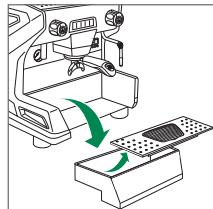
Técnico

## Scaricare contatori, parametri ed errori

Descarga de contadores, parámetros y errores

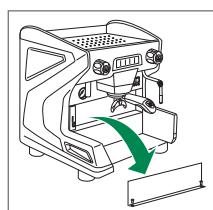
Download de contadores, parâmetros e erros

1



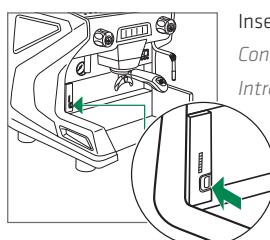
Rimuovere la griglia poggiatazze e smontare la bacinella  
Retirar la rejilla del soporte de tazas y desmontar la bandeja de drenaje  
Remover a grelha de suporte de chávenas e desmontar o tabuleiro de escoamento

2



Allentare le viti e rimuovere il pannello frontale  
Soltar los tornillos y retirar la cubierta frontal  
Soltar parafusos e remover moldura frontal

3



Inserire la chiavetta USB  
Conectar el USB  
Introducir a pen USB

4

Download automatico di contatori, parametri ed errori nel file A15\_usb\_log\_0.txt della chiavetta USB

Descarga automática de contadores, parámetros y errores en el fichero A15\_usb\_log\_0.txt en el lápiz de memoria USB

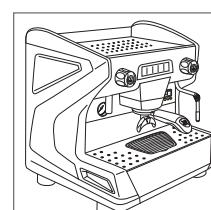
Download automático de contadores, parâmetros e erros no ficheiro A15\_usb\_log\_0.txt para uma pen USB

! Il LED RS232/USB lampeggia lentamente tre volte  
El RS232/led del USB parpadea 3 veces lentamente  
O LED RS232/USB pisca 3 vezes lentamente

5

Rimuovere la chiavetta USB  
Retirar el lápiz de memoria USB  
Remover a pen USB

6



Rimontare il pannello frontale, fissarlo con le viti e ricollocare la bacinella di scarico e la griglia poggiatazze  
Montar la cubierta frontal, fijarla con los tornillos, colocar la bandeja de drenaje y poner la rejilla encima  
Montar a moldura frontal, fixar com os parafusos, inserir a bandeja de escoamento e colocar a grelha de suporte de chávenas

# Utilizzo di una porta USB

Trabajar con un puerto USB

Utilização da ligação USB

**! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato**

Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado  
Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado

## Backup/Restore delle impostazioni

Backup/Restore de los ajustes

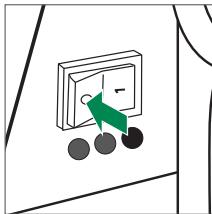
Cópia de segurança/restauro das configurações

**! Un BACKUP/RESTORE non modifica la versione firmware della macchina né azzerà contatori, errori e avvertenze**

Un BACKUP/RESTORE no modifica la versión del firmware de la máquina y tampoco reinicializa los contadores, errores y advertencias

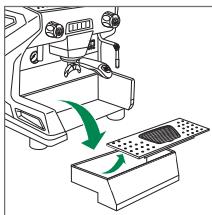
Uma cópia de segurança/um restauro não altera a versão de firmware nem reinicializa os contadores, erros e advertências

1



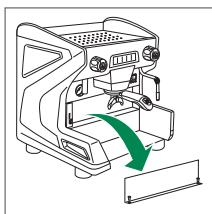
Spegnere l'interruttore generale  
Apagar el interruptor general  
Desligar o interruptor principal

2



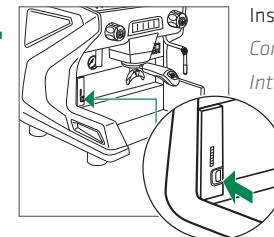
Rimuovere la griglia poggiatazze e smontare la bacinella  
Retirar la rejilla del soporte de tazas y desmontar la bandeja de drenaje  
Remover a grelha de suporte de chávenas e desmontar o tabuleiro de escoamento

3



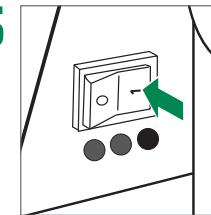
Allentare le viti e rimuovere il pannello frontale  
Soltar los tornillos y retirar la cubierta frontal  
Soltar parafusos e remover moldura frontal

4



Inserire la chiavetta USB  
Conectar el USB  
Introduzir a pen USB

5



Accendere l'interruttore generale mentre si preme il tasto centrale del gruppo di sinistra  
Encender el interruptor general pulsando asimismo el botón del medio del grupo izquierdo  
Ligar o interruptor principal e pressionar a tecla do meio do grupo esquerdo

6

Restore automatico delle impostazioni, se nella chiavetta USB si trova il file A15\_params.bin  
Restore automatico delle impostazioni, se nella chiavetta USB si trova il file A15\_params.bin  
Restauro automático das configurações, desde que o ficheiro A15\_params.bin se encontre na pen USB

**! Il segnale RS232/USB lampeggia brevemente due volte**  
El RS232/la indicación USB parpadea 2 veces brevemente  
A indicação RS232/USB pisca brevemente 2 vezes

# Utilizzo di una porta USB

Trabajar con un puerto USB

Utilização da ligação USB

! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado  
Este trabalho tem de ser efectuado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado

- 7** Backup automatico delle impostazioni, se nella chiavetta USB non si trova il file A15\_params.bin

*Backup automático de los ajustes si no hay ningún fichero A15\_params.bin en el lápiz de memoria USB*

*Cópia de segurança automática das configurações, desde que nenhum ficheiro A15\_params.bin se encontre na pen USB.*

! Il segnale RS232/USB lampeggiava brevemente tre volte  
*El RS232/la indicación USB parpadea 3 veces brevemente  
A indicação RS232/USB pisca brevemente 3 vezes*

- 8** Download automatico di contatori, parametri ed errori nel file A15\_usb\_log\_0.txt della chiavetta USB

*Descarga automática de contadores, parámetros y errores en el fichero A15\_usb\_log\_0.txt en el lápiz de memoria USB*

*Download automático de contadores, parâmetros e erros no ficheiro A15\_usb\_log\_0.txt para uma pen USB*

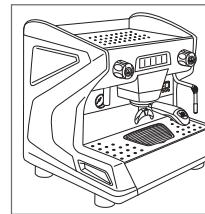
! Il LED RS232/USB lampeggiava lentamente tre volte  
*El RS232/led del USB parpadea 3 veces lentamente  
O LED RS232/USB pisca 3 vezes lentamente*

- 9** Rimuovere la chiavetta USB

*Retirar el lápiz de memoria USB*

*Remover a pen USB*

- 10**



Rimontare il pannello frontale, fissarlo con le viti e ricollocare la bacinella di scarico e la griglia poggia tazze

*Montar la cubierta frontal, fijarla con los tornillos, colocar la bandeja de drenaje y poner la rejilla encima*

*Montar a moldura frontal, fixar com os parafusos, inserir a bandeja de escoamento e colocar a grelha de suporte de chávenas*

# Utilizzo di una porta USB

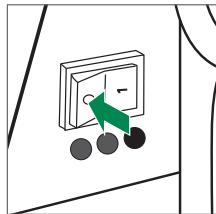
Trabajar con un puerto USB

Utilização da ligação USB

## Attualizzare il firmware

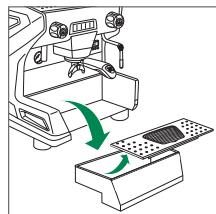
Actualizar el firmware  
Atualizar o firmware

**1**



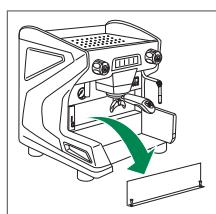
Spegnere l'interruttore generale  
Apagar el interruptor general  
Desligar o interruptor principal

**2**



Rimuovere la griglia poggiatazze e smontare la bacinella  
Retirar la rejilla del soporte de tazas y desmontar la bandeja de drenaje  
Remover a grelha de suporte de chávenas e desmontar o tabuleiro de escoamento

**3**

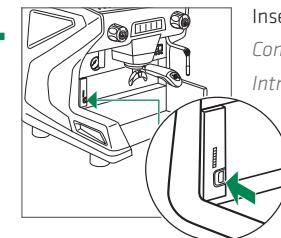


Allentare le viti e rimuovere il pannello frontale  
Soltar los tornillos y retirar la cubierta frontal  
Soltar parafusos e remover moldura frontal

! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

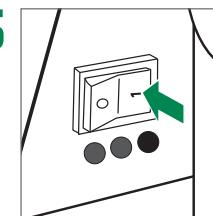
Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado  
Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado

**4**



Inserire la chiavetta USB  
Conectar el USB  
Introduzir a pen USB

**5**



Accendere l'interruttore generale  
Encender el Interruptor general  
Ligar o interruptor principal

**6**

Aggiornamento automatico del firmware, se nella chiavetta USB si trova il file corretto - file: A15\_fw.enc  
Actualización automática del firmware si el fichero correcto se encuentra en el lápiz de memoria USB - fichero: A15\_fw.enc

Atualização automática do firmware, desde que o ficheiro certo se encontre na pen USB - Ficheiro: A15\_fw.enc

! Il segnale RS232/USB lampeggia brevemente due volte  
El RS232/la indicación USB parpadea 2 veces brevemente  
A indicação RS232/USB pisca brevemente 2 vezes

# Utilizzo di una porta USB

Trabajar con un puerto USB

Utilização da ligação USB

! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado  
Este trabalho tem de ser efectuado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado

Técnico

Técnico

Técnico

- 7** Download automatico di contatori, parametri ed errori nel file A15\_usb\_log\_0.txt della chiavetta USB

*Descarga automática de contadores, parámetros y errores en el fichero A15\_usb\_log\_0.txt en el lápiz de memoria USB*

*Download automático de contadores, parâmetros e erros no ficheiro A15\_usb\_log\_0.txt para uma pen USB*

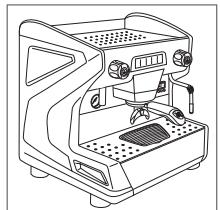
! Il LED RS232/USB lampeggia lentamente tre volte  
*El RS232/led del USB parpadea 3 veces lentamente*  
*O LED RS232/USB pisca 3 vezes lentamente*

- 8** Rimuovere la chiavetta USB

*Retirar el lápiz de memoria USB*

*Remover a pen USB*

- 9**



Rimontare il pannello frontale, fissarlo con le viti e ricollocare la bacinella di scarico e la griglia poggia tazze

*Montar la cubierta frontal, fijarla con los tornillos, colocar la bandeja de drenaje y poner la rejilla encima*

*Montar a moldura frontal, fixar com os parafusos, inserir a bandeja de escoamento e colocar a grelha de suporte de chávenas*

# Impostazione iSteam

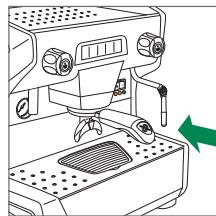
Configuración del iSteam

Configuração iSteam

Tasti di navigazione  
Teclas de navegación  
Teclas de navegação



Schermata iniziale, Menù t1  
Pantalla de inicio, menú t1  
Ecrã inicial, menu t1



! **Display interno macchina (lato destro)**  
Display de la máquina interna (lado derecho)  
Display interno da máquina (lado direito)

MENU	Descrizione - Descripción - Descrição
b1	Tasto 1 iSteam
	Tecla 1 iSteam
	Tecla 1 iSteam
b2	Tasto 2 iSteam
	Tecla 2 iSteam
	Tecla 2 iSteam
CL	Lavaggio iSteam
	Limpieza iSteam
	Limpeza iSteam
C-F	Selezione dell'unità di misura della temperatura
	Selección de la unidad de medida de la temperatura
	Seleção da unidade de medida da temperatura

**i** Per accedere al menu premere contemporaneamente i tasti - e + per 3 secondi  
Para acceder al menú, presione simultáneamente las teclas - y + durante 3 segundos  
Para aceder ao menu, pressionar em simultâneo as teclas - e + por 3 segundos

**i** Per navigare all'interno del menu premere - o +  
Para navegar dentro del menú presione - o +  
Para navegar dentro do menu, pressionar - ou +

Sottomenu - submenú - submenu	Descrizione - Descripción - Descrição
<b>b1</b> ---> tF1	Impostazione della temperatura finale del tasto 1 iSteam
	Ajustar la temperatura final del botón 1 iSteam
	Ajuste da temperatura final do botão 1 iSteam
<b>b1</b> ---> LE1	Impostazione del livello di emulsione del tasto 1 iSteam
	Ajustar el nivel de emulsión del botón 1 iSteam
	Definição do nível de emulsão do botão 1 iSteam
<b>b2</b> ---> tF2	Impostazione della temperatura finale del tasto 2 iSteam
	Ajustar la temperatura final del botón 2 iSteam
	Ajuste da temperatura final do botão 2 iSteam
<b>b2</b> ---> LE2	Impostazione del livello di emulsione del tasto 2 iSteam
	Ajustar el nivel de emulsión del botón 2 iSteam
	Definição do nível de emulsão do botão 2 iSteam
<b>CL</b> ---> At	Attivazione / disattivazione lavaggio iSteam
	Activación/desactivación del lavado con iSteam
	Activação / desactivação da lavagem iSteam
<b>CL</b> ---> t1	Impostazione tempo di attesa per avviso lavaggio
	Establecer el tiempo de espera para la advertencia de descarga
	Definir tempo de espera para aviso de descarga

# Diagnosi LED

Diagnosis del LED

Diagnóstico LED

! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado  
Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado

**i** I LED si trovano sul lato sinistro della schema elettronica.

Los LED están situados en el lado izquierdo del tablero de control.  
Os LED estão localizados no lado esquerdo do painel de comando.

## Model USB

Modell USB  
Modèle USB

Colore	Codice	Descrizione guasti
Color	Código	Descripción del error
Cor	Código	Descrição da falha
Verde Verde Verde	<b>RUN</b>	Il LED lampeggia durante il funzionamento della macchina El LED parpadea cuando la máquina está en funcionamiento O LED pisca quando a máquina estiver a funcionar
Verde Verde Verde	<b>5V</b>	Alimentazione corrente del microprocessore a 5V 5V de suministro de energía eléctrica microprocesador Microprocessador com alimentação de energia de 5V
Verde Verde Verde	<b>12V</b>	Alimentazione corrente I/O a 12V 12V de suministro de energía eléctrica I/O I/O com alimentação de energia de 12V
Arancio Naranja Laranja	<b>RS232</b>	Diversi segnali per l'utilizzo di RS232/USB Diversas indicaciones para el empleo del RS232/USB Diferentes sinalizações para a utilização da RS232/USB
Rosso Rojo Vermelho	<b>ALARM</b>	LED allarmi; lampeggia a diverse frequenze secondo il tipo di allarme LED de las alarmas; una frecuencia diferente de parpadeo identifica las alarmas LED de alarmes; a diferença da frequência com que pisca identifica os alarmes

# Rriarmare il termostato di sicurezza

*Rearmar el termostato de seguridad*

*Reiniciar o termóstato de segurança*

**! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato**

*Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado*

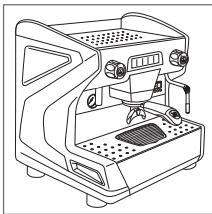
*Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado*

**! Per riarmare il termostato di sicurezza, staccare la spina e aspettare che la macchina si sia completamente raffreddata**

*Para rearmar el termostato de seguridad, desconectar la máquina y esperar a que se enfrie por completo*

*Para reiniciar o termóstato de segurança, desligar a máquina e aguardar até que esta esteja completamente fria*

**1**

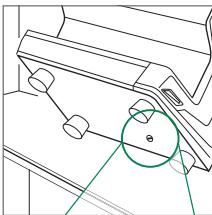


Svuotare piano scaldatazze, griglia poggiatazze e scarico della bacinella

*Vaciar la bandeja de tazas, la rejilla del soporte de tazas y la bandeja de drenaje*

*Esvaziar o tabuleiro de chávenas, a grelha de suporte de chávenas e o tabuleiro de escoamento*

**2**

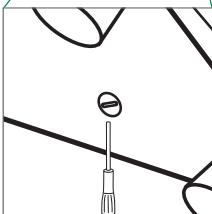


Sollevare con prudenza la macchina

*Levantar la máquina cuidadosamente*

*Levantar cuidadosamente a máquina*

**3**

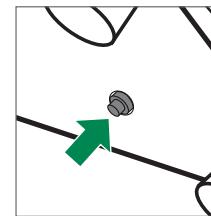


Togliere la copertura di sicurezza

*Retirar la cubierta de protección*

*Remover a cobertura de proteção*

**4**

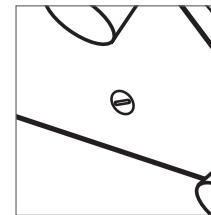


Premere il pulsante rosso del termostato di sicurezza

*Pulsar el botón rojo del termostato de seguridad*

*Pressionar o botão vermelho do termóstato de segurança*

**5**



Fissare nuovamente la copertura di sicurezza

*Fijar nuevamente la cubierta de protección*

*Voltar a fixar a cobertura de proteção*

# Messa fuori servizio definitiva

*Parada definitiva de la máquina*

*Paragem final da máquina*

**! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato**

*Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado*

*Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado*

**! Svuotare la caldaia. La caldaia può essere svuotata solo da una persona qualificata!**

*● Vaciar la caldera. ¡Solo una persona cualificada estará autorizada a vaciar la caldera!*

*Esvaziar a caldeira. A caldeira só pode ser esvaziada por uma pessoa qualificada!*

**! La macchina può essere scollegata dalla rete elettrica solo da una persona qualificata!**

*● ¡Solo una persona cualificada estará autorizada a desconectar la máquina del suministro principal de energía eléctrica!*

*A máquina só pode ser desligada da corrente por uma pessoa qualificada!*

**! Messa fuori servizio: tagliare il cavo di alimentazione. Consegnare la macchina al personale preposto per il suo smaltimento**

*● Parada definitiva: Cortar el cable. Encomienda la máquina a una empresa autorizada para su eliminación*

*Fase final: Cortar o cabo. Entregar a máquina nas empresas autorizadas para eliminação*

Técnico

Técnico

Técnico

# Contacts

*Ansprechpartner*

*Contacts*

# Contatti

*Contactos*

*Contactos*

## Headquarters, Production Plant and R&D Centers

**Rancilio Group S.p.A.  
con socio unico**  
Viale della Repubblica 40  
20015 Villastanza di Parabiago (MI) – Italy  
Ph. +39 0331 408200  
Fax +39 0331 551437  
[info@ranciliogroup.com](mailto:info@ranciliogroup.com)

**Egro Suisse AG**  
Bahnhofstrasse 66  
5605 Dottikon – Switzerland  
Ph. +41 (0)56 616 95 95  
Fax +41 (0)56 616 95 97  
[info-ch@ranciliogroup.com](mailto:info-ch@ranciliogroup.com)

## Worldwide Branch Locations

**Spain**  
Rancilio Group Espana, SAU  
C/Artes gráficas 1, 20A  
PI Las Arenas  
28320 Pinto, Madrid - Spain

Centro de negocios de Barcelona  
Gran Vía de Carlos III, 84 3<sup>a</sup> – Edificio Trade  
08028 Barcelona – Spain  
Ph. +34 914 682 061  
[info-es@ranciliogroup.com](mailto:info-es@ranciliogroup.com)

**Portugal**  
Rancilio Group Portugal Lda  
Rua José Vicente Gonçalves n°14-Armaz.-2  
Parque Industrial do Seixal  
2840-048 Aldeia de Paio Pires-Seixal  
Lisboa - Portugal  
Ph. +351 21 493 52 58

Rancilio Group Portugal Lda  
Rua Albino José Domingues n°683  
4470-557 Maia  
Porto - Portugal  
Ph. + 351 22 490 39 77  
[info-pt@ranciliogroup.com](mailto:info-pt@ranciliogroup.com)

**Germany**  
Rancilio Group Deutschland GmbH  
Isenburg Park  
Schleussnerstrasse 90  
63263 Neu-Isenburg – Germany  
Ph. +49 6102 79 90 30  
Fax +49 6102 79 90 320  
[info-de@ranciliogroup.com](mailto:info-de@ranciliogroup.com)

**Switzerland**  
Egro Suisse AG  
Bahnhofstrasse 66  
5605 Dottikon – Switzerland  
Ph. +41 (0)56 616 95 95  
Fax +41 (0)56 616 95 97  
[info-ch@ranciliogroup.com](mailto:info-ch@ranciliogroup.com)

**USA / Canada**  
Rancilio Group North America Inc.  
11130 Katherine's Crossing Suite 800  
Woodridge, IL 60517 – U.S.A.  
Ph. +1 630 914 7900  
Fax +1 630 914 7901  
Toll Free: +1 877 726 2454  
[info@ranciliogroupna.com](mailto:info@ranciliogroupna.com)

[www.ranciliogroup.com](http://www.ranciliogroup.com)

 [facebook.com/RancilioGroup](https://facebook.com/RancilioGroup)

 [Rancilio Group Channel](#)

